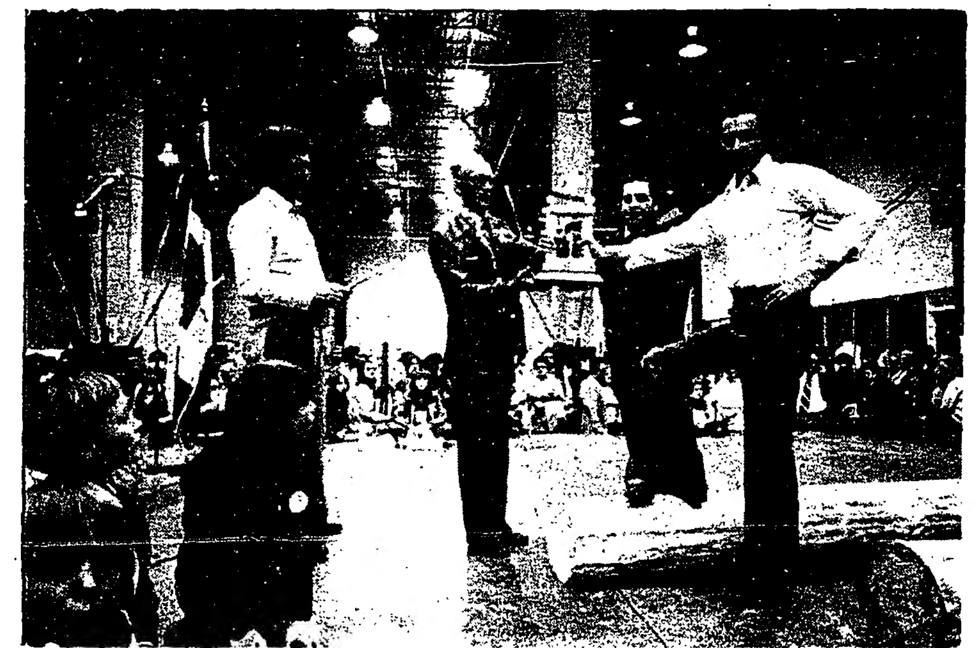
le franco albertain

Mercredi 3 Mai 1978 Volume 11 Numero 18 "le mini-quotidien de l'Alberta" 25 cents

✻ CABANE A SUCRE ✻



MM. Louis-Joseph Laberge et Jean-Jules Fortin, gagnants du concours de sciage.



Mlle Angèle a Aubin, Mlle Cabana à Sucre 78

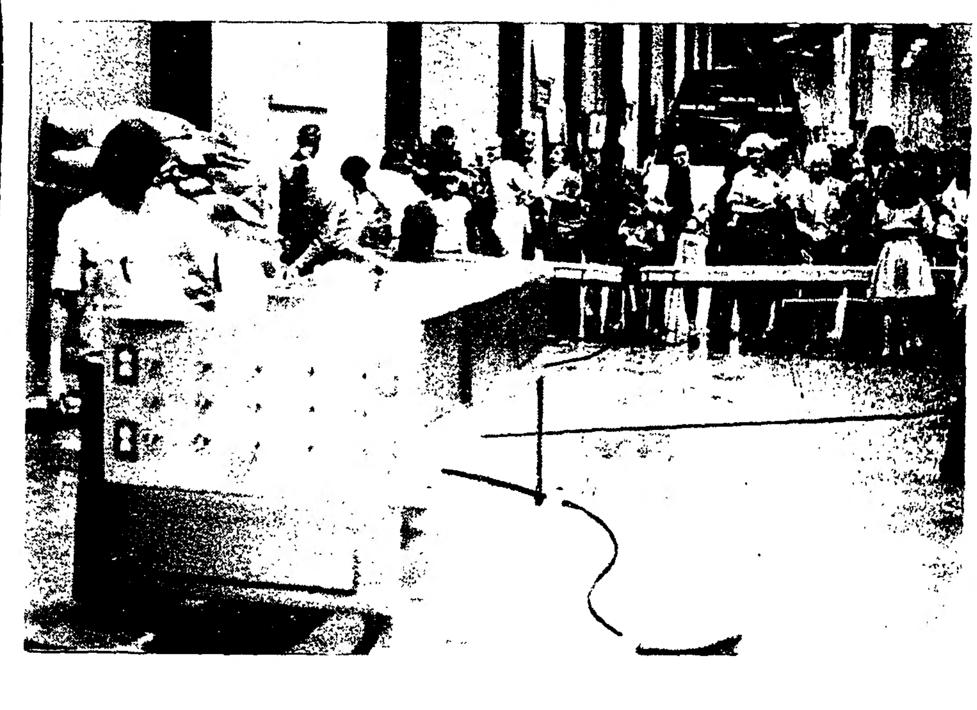
UN FONDS EN FIDUCIE "SOEUR MEDERISE LESSARD"

(voir page 3)

Courrier de deuxième classe

Société Canadienne du Microfilm
19 Le Royer
MONTREAL 125, P.Q.
H2Y 1W4
nov. 77





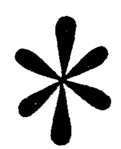
(voir pages 6-7-8-9)

Cette semaine:

29e CABANE A SUCRE

Remerciements

à



Ronald Aubin
Isabelle Bérubé
Robert Cyr
Bernard Demers
Jean-Louis Dentinger
Marcelline Forestier
Hilaire Fortier

Joanne Onofrychok
Agatte Saint-Pierre
Remi Saint-Pierre
Daniel Poulin
Maurice Potrin
Gaëtan Tremblay
Eugene Trottier

- Au Maitre Sucrier Lucien Tremblay

- Au responsable de la vente des produits d'erable
  M. etMme Leo Charest

- A tous les volontaires et à tous les organismes qui ont contribue au succès de la 29e Cabane a Sucre

M. Alcide Magnant
president du comite de la
cabane a sucre










Hervé Durocher

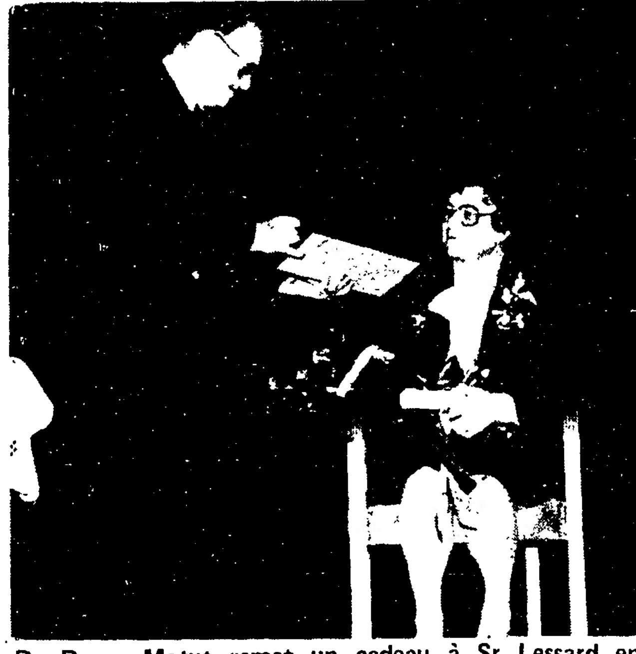
UN FONDS EN FIDUCIE "SOEUR MEDERISE LESSARD"

(Edm-G.T.) Soeur Mederise Lessard aurait certes la capacité et la volonté nécessaire pour promouvoir son travail dans l'enseignement. Agée maintenant de 65 ans, elle a cependant décidé de quitter son travail pour laisser la place à de plus jeunes enseignants. Ce n'est pas sans regret que les confrères de travail de Soeur Lessard, et les jeunes élèves de l'Ecole Grandin assistent au départ de Soeur Mederise. Soeur Mederise Lessard, après 40 années de travail et de dévouement dans l'enseignement, s'était en effet attirée l'affection des jeunes et l'admiration des adultes. "Jeune de coeur, compréhensive, patiente, déterminée, compétente et ayant un sens aiguë de l'humour", telles sont quelques unes des nombreuses qualités de Soeur Lessard selon les membres de son entourage. Soeur Lessard regrettera aussi l'Ecole Grandin, mais quitter l'école ne signifie pas pour elle prendre sa retraite. Elle entend bien, par exemple, aider les jeunes étudiants qui auraient besoin d'une attention spéciale pour une évolution académique normale.

Soeur Mederise Lessard est née le 3 septembre 1913 à Beauvallon. Elle prononce ses premiers voeux en 1937, après avoir étudié 21/2 années à Nicolet. Elle prononce ses derniers voeux à l'Eglise Immaculée-Conception d'Edmonton en 1940. Sr Lessard complète alors son école normale pour enseigner ensuite à Bonnyville de 1938 à 1942. Elle retourne alors à Edmonton pour enseigner à l'école Grandin jusqu'en 1948. Elle va ensuite enseigner à Bonnyville, à LaCorey, à l'Ecole Grandin et à l'Ecole du Sacré-Coeur pour treize années consécutives. Lorsque le programme de français fut transféré à l'Ecole Grandin, Soeur Lessard y retourne pour y enseigner jusqu'en 1978. Soeur Mederise Lessard s'est distinguée surtout dans l'enseignement du français et de la religion.

Le départ de Soeur Mederise Lessard de l'Ecole Grandin n'est cependant pas passé inaperçu. Près de 300 personnes, anciens élèves, amis et confrères de travail, lui rendaient hommage dimanche dernier en assistant à une messe célébrée en son honneur à l'Eglise Immaculée-Conception. La messe fut célébrée conjointement par les Abbés Sevigny et Dozois. L'office religieux fut accompagné par la chorale de la paroisse dirigée par Lucien Lorieau. Une réception devait suivre à l'Ecole Grandin, réception durant laquelle MM. Roger Motut, Hervé Durocher et Paul Morin ont fait des présentations à Soeur Mederise Lessard. Un fonds en fiducie au nom de Soeur Mederise Lessard a même été constitué. Les revenus de ce fonds seront utilisés pour l'achat de livres français pour les bibliothèques des écoles élémentaires bilingues et catholiques. Les mises de fonds, de quelque valeur qu'elles soient, sont toutes les bienvenues, selon les prometteurs.


Paul Morin


Dr Roger Motut remet un cadeau à Sr Lessard en appréciation de son travail.



UN RENDEZ-VOUS Ici...Ailleurs... En Alberta

(Edm.-G.T.) Le réseau national de Radio-Canada présentera, dans les cadres de l'émission "Ici...Ailleurs", une analyse de la perception des Franco-Albertains de leur présent et de leur avenir en regard de la question du Québec. Cette émission d'une durée de 22 minutes 50 secondes, réalisée par Denis Lord, sera télédiffusée sur les ondes de CBXFT samedi prochain le 6 mai après la soirée du hockey. La recherche et les dialogues ont été assurés par Christine Dick. Les photographies et les effets sonores sont l'oeuvre de Gérard Nault et de Bernard Quentin, respectivement. Le montage est le résultat du travail de Michel Lalonde. Assistante à la production: Bernadette Bérubé.

"Dynamique" caractériserait l'aspect technique de cette émission alors que les dialogues peuvent être qualifiés de profonds, d'intenses. Les photos sont précises, généralement bien contrastées. La caméra semble avoir résolu l'équation du mouvement perpétuel: elle distance les sujets, mais pour mieux s'en approcher, elle intervient en appuyant les dialogues par des séquences extérieures au sujet parlant. Le tout avec assurance et harmonie. Le montage final est la résultante de la vitalité qui semble avoir animé la production: un ensemble vivant, contrasté, à la recherche constante de réponses et de nouvelles interrogations en regard de son sujet.

Les personnes interviewées sont multiples et de milieux différents. Sur la base de deux questions fondamentales relativement à la situation présente et à venir de la société franco-albertaine en regard de la question du Québec, les auditeurs assistent à des témoignages francs, honnêtes, parfois crus, de témoins quotidiens de l'évolution de la francophonie en Alberta.

La langue française est-elle le véhicule de la culture des francophones en Alberta? Est-il possible d'utiliser l'anglais comme langue de travail et d'avoir une culture française via l'école bilingue et les moyens de communication pan-canadien? Quelle est la véritable identité des Franco-Albertains? Une femme nouvelle? Un Canadien nouveau? Et l'importance du folklore? La culture française en Alberta est-elle une culture élitiste? Les Franco-Albertains ont-ils déjà voté oui à l'anglais comme langue de travail et à la culture canadienne? L'importance de l'économie? Quelle doit être l'attitude politique de l'élite? Les Franco-Albertains sont-ils d'abord attachés à leur terre natale ou d'adoption qu'est l'Alberta, ou à la culture franco-canadienne, via le principal foyer de rayonnement de la langue et de la culture française en Amérique du Nord qu'est le Québec? Les Franco-Albertains sont-ils vraiment concernés par un Québec confédéré ou indépendant? La francophonie en Alberta survivrait-elle à l'indépendance du Québec? Quelle serait la réaction des Anglo-Albertains de la province?

Autant de questions soulevées directement ou indirectement par les interviewés, par l'équipe de production, par l'émission. Autant de questions auxquelles tous essaient de répondre. Autant de questions auxquelles personne ne prétend répondre exhaustivement.

Cette émission de la série "Ici Ailleurs" ouvre un dossier, va au-devant de l'information et du reportage en plongeant, avec ses caméras grandes ouvertes et ses micros bien tendus, au coeur de la réalité et de la vitalité franco-albertaine, en l'analysant et en l'interrogeant... Radio-Canada Edmonton en étant le témoin de cette réalité, en projetant cette réalité sur la scène canadienne, participe à cette réalité tout en demeurant objective. Une autre réussite d'une équipe de production locale de la série "Ici... Ailleurs".

Petites annonces

Garderait enfants de 0 à 5 ans, chez elle.

Tél.: 462-3967



MEMO

23 mai Maison St-Joseph
9040- 84e ave.
Mgr. Bernard Hubert
Conférence sur l'unité Canadienne
Une perspective chrétienne

24 mai Victoria Composite High School
10210-108ave
Mgr. Bernard Hubert
Conférence en anglais sur l'unité Canadienne($2.00 payable à l'entrée

28 mai Cercle Francophone St-Albert aura le déjeuner des membres à 10h30a.m.
St-Albert In -Salle Ridgewood

28 mai Cercle Francophone de St-Albert
Partie de cartes mensuelle
Salle Communautaire-8h00p.m.

EDITORIAL

DE LA DEMOCRATIE EN ALBERTA

Le document de travail de la FFHQ préparé pour le Forum National des Francophones Hors Québec qui aura lieu les 5, 6 et 7 mai prochains à Ottawa, auquel participeront 19 délégués de l'Alberta, a pour titre "Vers l'Egalité de Partnership". Cette égalité de "partnership", la FFHQ la réclame aux plans communautaire, municipal, régional, provincial et national. En bon philosophe, ou plutôt en bon logicien, la FFHQ prend bien soin d'asseoir ses revendications sur les trois principes suivants: nécessité d'une démocratie véritable et d'une politique d'ensemble, nécessité d'un rôle complémentaire de l'Etat en regard de la promotion des communautés francophones au pays.

Fait intéressant à noter, la FFHQ, à l'exemple du Secrétariat d'Etat, du Gouvernement fédéral, du Gouvernement de l'Alberta et du Québec, étale des problèmes, certes, mais moins pour "chialer" d'une manière négative et pessimiste, que pour aller de l'avant, que pour proposer de reconstruire le pays. Les prophètes de malheur et les observateurs étrangers auraient donc tort de considérer le débat national actuel comme un état de crise. Tout considéré, l'avenir démontrera que les Canadiens ont simplement accouché d'un nouveau contrat social entre les deux groupes représentatifs des deux langues passeports au pays, et entre ces deux communautés et les autres groupes ethniques au Canada.

Une "démocratie véritable" pour la FFHQ signifie le respect de quatre principes: le contrôle populaire; l'égalité politique; liberté de parole; loi de la majorité. Le principe du contrôle populaire renvoie à ceux de la représentativité et de la responsabilité. A ce chapitre, les délégués au Forum de la FFHQ auraient intérêt à introduire les notions de démocratie linguistique et culturelle, avec leurs conséquences aux plans éducationnel et juridique. La démocratie telle que comprise par les Canadiens est une démocratie exclusivement politique basée sur une question numérique: un homme — un vote.

Ce principe est lui-même remis en question et le sera de plus en plus: par exemple, est-ce qu'un analphabète peut avoir le même poids électoral qu'un diplômé universitaire? Quoi qu'il en soit, les délégués au Forum devraient avancer des propositions visant à déblayer le terrain en vue de l'établissement d'une démocratie linguistique et culturelle, à partir d'une charte des Droits des Personnes utilisant l'une des deux langues officielles au pays, allant jusqu'à la formation d'organismes représentatifs de l'électorat francophone à l'échelle du pays, et responsables en regard des questions linguistiques et culturelles affectant les deux peuples fondateurs. De telles institutions gouvernementales ou fédérales devraient pouvoir assurer, avec la collaboration déclarée des divers gouvernements provinciaux, le respect dans la pratique des politiques qu'elles pourraient adopter.

Au chapitre des libertés politiques, "les délégués au Forum" ne pourront trop s'en plaindre... Quant à la loi de la majorité, les délégués ne pourront jamais trop la contester! La loi de la majorité, en dehors de la démocratie permanente, est une faiblesse autant pour la majorité gouvernante, qui est d'ailleurs souvent minoritaire, que pour les minorités gouvernées. Elle est un mythe que toutes les démocraties libérales remettent depuis longtemps en question, via la formation à un rythme effréné de "groupes de pression" qui doivent en réparer les failles sur une base quasi-quotidienne, selon les intérêts spécifiques qu'ils représentent. Si la loi de la majorité doit encore être force de loi, la majorité doit donc prendre différentes définitions selon les questions discutées au Gouvernement et selon les projets de loi présentés.

Il est en effet non démocratique et injuste qu'un Gouvernement souvent élu sur une seule question ait le mandat de se prononcer sur toutes les questions. La consultation populaire devrait être permanente, via des députés élus, et la majorité quelque chose donc en redéfinition constante. Aux francophones donc le pouvoir de la majorité pour les questions linguistiques, culturelles et éducationnelles en regard de la langue française.

Gaëtan Tremblay

Opinions Libres



Felicitations, Remerciements, Souhaits

En tant que parents concernés, nous avons eu le bonheur d'assister au "Festival 78" Théâtre des Alentours.

Nous profitons pour venir féliciter le Cercle Dramatique de Saint-Paul pour l'initiative de ce beau projet.

Monsieur Maurice Langlais, coordonnateur du projet, a su remplir son rôle avec habilité et précision, c'était la quasi perfection. "Félicitations! ".

A vous tous professeurs, à qui nous devons grande reconnaissance pour votre dévouement inlassable à l'organisation de cette première et à tous les étudiants qui ont participé et collaboré avec tant d'efforts à la réalisation de ce programme, nous disons "Bravo! ".

A nous éducateurs, parents, maîtres, dirigeants de nos écoles, que cette journée soit un "Réveil" à la continuité de promouvoir notre belle langue et culture française. Nous souhaitons pour les années à venir que nos étudiants puissent avoir libre choix de cours dans l'enseignement du Drame en langue française. Et vous, jeunes étudiants, (il faut demander pour recevoir) ne désespérez jamais, à l'horizon il y a toujours l'espoir, et ce sont vos droits.

Pour nous, ce Festival 78 a fait revivre en nos coeurs un précieux souvenir d'il y a vingt cinq ans, soit le Festival de Musique de la "Bonne Chanson", qui regroupait tous les jeunes de la région. La Cathédrale ouvrait toute grande ses portes pour accueillir tout ce petit monde, car, à ce moment, il n'y avait pas de salle assez grande pour recevoir tous ces gens. Du clocher, des hauts parleurs étaient suspendus pour faire entendre l'écho de ces jolies voix françaises, aux personnes qui n'avaient pu prendre place à l'intérieur.

Qui de vous n'a pas Souvenir de ces merveilleuses journées d'antan, où c'était dans le vent de s'amuser, chanter, rire, en français.

Vingt-cinq ans ont passé, nous sommes tombés dans la somnolence et le laisser-faire Ne pensez-vous pas Franco-Albertains qu'il est temps d'un "Réveil"?

Ces félicitations, Remerciements, Souhaits, proviennent de l'Est à l'Ouest de nos coeurs.

Gertrude et Raymond Larochelle
St-Paul

LE FRANCO-ALBERTAIN

Hebdomadaire français dévoué aux intérêts des francophones de l'Alberta
et sans appartenance politique

Membre de l'APFHQ
Membre des Hebdos Régionaux

Directeur, Rédacteur, Publiciste: Gaëtan Tremblay
Adjointe à la direction et abonnements: Francine Gagné
Publiciste: Guy Bertrand, Bur:422-0388 Rés.:465-3519
Composition: Bernadette Granger
Mise en page: Annie Cassin
Imprimerie: North Hill News

ABONNEMENTS:

$7.50 par année
$13.00 pour deux ans
Etats-Unis: $9.00 par année
Autres pays: $10.00 par année

Courrier de deuxième classe
Enregistrement: No. 1881
10012 - 109e rue
EDMONTON, ALBERTA
T5J 1M4

Tél.: 422-0388 ou 424-9388

L'ALBERTAIN BILINGUE: UN AMBASSADEUR...

Causerie donnée par M.Alain J. Nogue au colloque du bureau d'éducation de Calgary, le 22 avril 1978.

Mesdames et Messieurs,

C'est pour moi un honneur et un privilège qu'on m'ait demandé de participer à ce colloque sur l'éducation bilingue. C'est un honneur, parce que mes co-panelistes sont des éducateurs très réputés de l'Alberta et c'est un privilège, parce que vous, les participants, êtes les pionniers d'une ère nouvelle concernant l'éducation bilingue en Alberta. Du point de vue franco-albertain, laissez-moi vous dire que votre présence ici, aujourd'hui, est des plus réconfortante et encourageante.

Puisque le thème du Colloque est l'éducation bilingue, le Comité d'Education a pensé que le point de vue des Franco-Albertains devrait être exprimé. Mon but est donc de vous donner l'occasion de comprendre les frustrations, les problèmes et les aspirations du Franco-Albertain contemporain. Tout d'abord j'essaierai de placer l'éducation dans la langue de la minorité dans sa perspective historique et sociale, en Alberta. Deuxièmement, je résumerai les initiatives entreprises par l'Association Canadienne Française de l'Alberta dans le domaine de l'éducation française. Troisièmement, je reviserai les besoins fondamentaux de notre minorité. J'aimerais terminer en soulignant la participation des non-francophones à l'expérience bilingue et ce qu'elle signifie en termes d'unité canadienne.

Lorsque les explorateurs canadiens-français, les trappeurs, les marchands, les missionnaires et les colons vinrent dans le Nord-Ouest, leur langue jouissait alors d'un statut officiel. Ils s'installèrent dans le territoire qui s'appelle maintenant la Province de l'Alberta, acceptant de participer au développement de cette partie de notre pays comme partenaires à part entière. Les Calgariens seront certainement intéressés de savoir que Fort Calgary avait été originalement fondé sous le nom de Fort Brisebois, en 1875.

En 1892, le Conseil territorial abolissait le français comme l'une des langues officielles des Territoires du Nord-Ouest. A compter de ce moment, la minorité française convergea toutes ses énergies et ses ressources dans la lutte à survivre. De partenaires à part entière, ils furent relégués comme étrangers dans leur propre pays...

En Alberta, jusqu'à tout récemment, le français n'était que toléré, mais jamais promu. On permettait l'enseignement de la langue, mais l'enseignement dans la langue française était limité et même contrôlé. Au cours de la dernière décennie, nous avons cependant vécu des changements significatifs dans les vues et dans les politiques du Gouvernement au sujet de l'enseignement dans la langue française. De la formule 20/80 qui était en vigueur avant 1970, on a évolué à la formule 50/50 et finalement à l'automne de 1976, le Gouvernement institua des règlements pour la formule 80/20. Cependant, il est à remarquer que même aujourd'hui, les Albertains ne jouissent pas encore du droit à l'éducation française. Ils peuvent se prévaloir de l'Article 150(1)(a) de la Loi scolaire, uniquement s'ils ont la chance de résider dans une juridiction où on offre ce programme.

Récemment, les commissions scolaires urbaines, bénéficiant de plus de ressources, tant humaines que financières, ont pu instituer des programmes pour répondre aux demandes exprimées par leurs contribuables. L'intérêt toujours grandissant de la part des parents anglophones a joué un grand rôle dans la mise sur pied et le succès de ces programmes bilingues particulièrement dans les villes. Certaines juridictions scolaires plus petites, qui comptaient un nombre suffisant de Franco-Albertains, ont aussi initié et établi progressivement des programmes selon les nouveaux règlements.

Cependant, malgré ces changements, et presque dix ans après la mise en vigueur de ces nouveaux règlements plus flexibles, les étudiants qui en ont profité le moins à date, sont les étudiants francophones, dans les endroits plus reculés, et ceux qui sont présentement inscrits aux niveaux intermédiaires et secondaires. Des 10,000 étudiants francophones qui seraient éligibles pour l'éducation dans la langue française, il n'y a qu'approximativement 40 pour cent qui prennent avantage de l'Article 150(1)(a). De ces 40 pour cent une grande partie, surtout dans les milieux ruraux, reçoivent uniquement en français que l'enseignement de la langue française.

Il est toujours facile de généraliser. Depuis qu'on a permis ces programmes là où le nombre le justifie, les législateurs et les administrateurs anglophones ont conclu que la majorité des Franco-Albertains ne soutiennent pas les programmes bilingues. Il y a huit mois, j'aurais pu être d'accord avec une telle assertion. Aujourd'hui, après avoir conversé avec les administrateurs scolaires, plus d'un millier de parents et d'étudiants francophones, et après avoir parcouru au-delà de 30,000 milles dans cette province, je me crois en mesure de réfuter une telle assertion. Là où je croyais qu'il existait de l'apathie et un certain contentement de ce qui existe, j'ai rencontré beaucoup d'intérêt et de profondes frustrations.

Les Franco-Albertains, que ce soit dans les milieux ruraux ou urbains, aux prises avec la menace d'assimilation, et fort conscients du besoin de l'enseignement dans leur propre langue, doivent surmonter ce qui parfois apparaît des obstacles insurmontables. Les problèmes les plus cruciaux à solutionner avant de pouvoir mettre sur pied les programmes d'enseignement en français, sont l'inflexibilité des frontières scolaires entre les divisions et/ou les districts scolaires, le manque de dispositions nécessaires pour la transportation, "l'attrape de la Clause 22" des Règlements concernant l'enseignement de la langue française, laquelle exige que les dispositions requises soient faites pour dispenser l'enseignement en anglais, pour les étudiants dont les parents l'exigent, le manque de professeurs qualifiés et ce qui encore est plus important que tout ce qui vient d'être énuméré, la considération et le respect des droits des minorités anglaises dans certains milieux ruraux à prédominance française.

Dans le passé, la plupart des Franco-Albertains étaient isolés dans des communautés homogènes et de ce fait, ils n'étaient pas assujettis aux forces de l'assimilation. La langue du foyer, de la communauté, de l'église, était le français. Même si on ne l'enseignait qu'une heure par jour à l'école, la force linguistique de la communauté était assez forte pour garantir une bonne connaissance de la langue. Aujourd'hui, les murs protecteurs de la communauté ont été enfoncés.

Les moyens de communication et de transport modernes, les media, la centralisation des juridictions scolaires et l'industrialisation des fermes familiales se trouvent parmi les facteurs primordiaux de la dissolution de la communauté franco-albertaine. A cause de la radio et de la télévision, la langue de communication au foyer n'est plus uniquement le français. La centralisation des juridictions scolaires va aussi à l'encontre de la composition homogène des classes. L'expansion des communautés a résulté aussi à l'usage de la langue anglaise pour les affaires, même dans les localités à majorité française. La mecanisation et l'accroissement des opérations agricoles ont forcé plusieurs de nos jeunes fermiers à venir chercher du travail dans les villes de notre Province.

Ces changements, il va sans dire, ne doivent pas être déplorés puisqu'ils ont contribué à établir un meilleur niveau de vie dans les centres ruraux. Cependant, comme dans le cas de tout changement, on doit s'adapter et il semble que si les Franco-Albertains des centres ruraux doivent conserver leur langue et leur culture, là où la langue anglaise est devenue la langue des affaires, et souvent là où elle s'est infiltrée insidieusement dans les foyers, ils doivent avoir accès à des écoles où on enseigne en français.

Si l'un des plus gros obstacles à la survivance linguistique et culturelle dans les milieux ruraux a été d'accommoder les autres groupes, particulièrement les résidents anglophones, le problème dans les centres urbains en est un d'intégration.

Le Franco-Albertain sait fort bien qu'il est différent et parce qu'il doit compétitionner avec la majorité qui se ressemble, tout au moins du point de vue linguistique, il essaie d'amoindrir ces différences. Souvent son adaptation à son environnement exige qu'il parle anglais sans la moindre trace d'accent. Sa première préoccupation, comme la plupart en Alberta, est d'accéder à la prospérité économique. Comme il a conscience des avantages d'une parfaite connaissance de la langue anglaise, il tend à oublier l'importance d'une bonne connaissance de sa langue maternelle.

L'ACFA a toujours été engagée dans la lutte pour enrayer l'assimilation. Depuis sa fondation en 1926, elle a constamment lutté pour obtenir des lois plus justes et elle a utilisé tous les moyens à son actif pour promouvoir l'enseignement du français aux francophones.

En automne 1976, une conférence provinciale a été organisée afin d'étudier les buts de l'enseignement bilingue, d'évaluer la performance des écoles bilingues actuelles, à la lumière des aspirations de la communauté franco-albertaine et d'apporter des recommandations concrètes pour l'amélioration et le développement des services déjà en cours.

Tous les participants étaient unanimes à exprimer leur insatisfaction du rendement des écoles bilingues existantes. Le temps accordé à l'éducation en français, la rareté du matériel pédagogique en français, la location des écoles, la quantité de travail que le professeur doit donner et le manque de services d'assistance, tout ceci a été mis en évidence comme étant les déficiences les plus importantes des écoles bilingues.

Les nombreuses recommandations faites lors des différents ateliers, furent résumées et organisées dans ce que nous appelons le Plan d'Action de l'ACFA. Ce plan suggère trois initiatives d'importance majeure. La première, et vraisemblablement la plus fondamentale, concerne la reconnaissance et le respect du droit des Albertains à l'éducation en français. La seconde est de rendre la communauté franco-albertaine consciente de ses besoins inhérents si elle veut survivre. La troisième est de promouvoir le développement de programmes adéquats pour former des professeurs qualifiés pour enseigner dans la langue française.

Pour parvenir à ces fins, l'Association a accru son personnel et a inauguré un bureau d'éducation au sein de l'ACFA. Ce bureau est dirigé par un coordonnateur qui est responsable de l'exécution du Plan d'Action. Vingt-deux (22) comités ont été établis à travers la Province afin d'identifier, d'étudier et de solutionner les problèmes locaux et régionaux. Ces comités canalisent le résultat de leurs recherches vers le comité d'éducation provincial dont le mandat est d'aviser le Conseil exécutif de l'Association, de tout ce qui touche à l'éducation française en Alberta.

Grâce au travail diligent de ces comités, les besoins de la communauté francophone de l'Alberta deviennent de plus en plus tangibles. Ce n'est pas mon intention d'énumérer ici tous les besoins qui furent identifiés à date, mais je crois qu'il serait profitable que je m'attarde sur les trois plus importants, puisque tous et chacun d'entre vous pouvez jouer un rôle, si minime soit-il, pour les satisfaire.

Le premier, et probablement le plus urgent, est le besoin pour le Franco-Albertain d'avoir droit à l'éducation dans sa langue maternelle. J'ai fait mention plus tôt de "l'attrape 22", clause dans les règlements qui requiert l'utilisation de la langue anglaise où et quand elle est exigée. Tant que cette clause existe, les Franco-Albertains devront se soumettre au moindre désir des anglophones, même lorsqu'ils sont en majorité. Lorsque l'éducation en français n'est pas disponible dans une juridiction scolaire quelconque, à cause du nombre insuffisant d'étudiants, l'accès à une commission scolaire avoisinante offrant ce service, devrait être garanti et les dispositions nécessaires devraient être prises pour pourvoir à la transportation. Sans le droit reconnu à l'enseignement en français, la majorité des Franco-Albertains se verront toujours refuser ce qu'ils ont besoin le plus pour survivre linguistiquement et culturellement. Leur volonté pour continuer la lutte s'effritera de plus en plus et d'ici dix ans, certains officiels répèteront leur déclaration à savoir que les Franco-Albertains ne sont pas suffisamment intéressés à prendre avantage de ce que les règlements leur octroient.

(suite page 19)



6000 personnes a la 29e Cabane a Sucre





(Edm.-G.T.) Plus de 6000 francophones, venus des quatre coins de la province, se sont rendus au Sportex d'Edmonton samedi dernier afin de prendre part aux activités de la 29e Cabane à Sucre. La participation des anglophones est évaluée à cinq pour cent.

Mlle Angèle Aubin, de Rivière-La-Paix, a remporté le titre "Mlle Cabane à Sucre" pour l'année 1978-79. Jeannette Croteau de Bonnyville et Véronique Launais de Calgary se sont classées première et deuxième candidate respectivement. L'invité d'honneur qui devait accompagner Mlle Cabane à Sucre plus tard dans la soirée était M. Jean-Marie Fontaine, président du Comité fondateur de la Cabane.

D'autre part, le concours de sciage a été gagné par l'équipe de Rivière-La-Paix représentant le président de la régionale M. Valère Grenier. L'équipe gagnante était composée de MM. Louis-Joseph Laberge et Jean-Jules Fortin. Ils ont réussi à couper leur pitoune en 17 secondes.

(suite page 7)









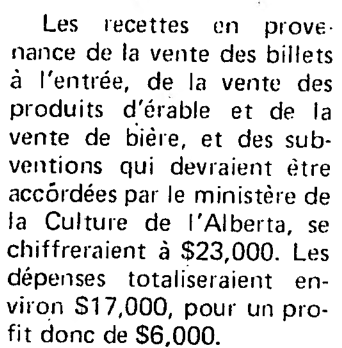




Dolorèse Tailleur-Nolet couronne Angèle Aubin



Agate St-Pierre félicite Mlle Cabane à Sucre-78



Les recettes en provenance de la vente des billets à l'entrée, de la vente des produits d'érable et de la vente de bière, et des subventions qui devraient être accordées par le ministère de la Culture de l'Alberta, se chiffreraient à $23,000. Les dépenses totaliseraient environ $17,000, pour un profit donc de $6,000.

Sans compter les diverses expositions d'art et d'artisanat, les milliers de participants à la Cabane à Sucre ont pu profiter d'un spectacle franco-albertain qui réunissait Lorraine Fontaine, Colette Hébert, Bernadette Coulombe, Lynn Demers, l'orchestre Les Rendez-vous

(suite page 8)





M.Eugène Trottier et l'invité d'honneur à la 29e Cabane à Sucre, M. Jean-Marie Fontaine.



Dr Roger Motut, président de l'ACFA provinciale.











et les Blés d'Or. En fin de soirée, les adultes ont dansé au rythme des orchestres de Ghislain Bergeron et de Edouard Noël, alors que les jeunes ont pu se rendre à la discothèque de Daniel Desfossés.

Sauf un des nombreux commentaires de l'assistance publiés dans le *Franco-Albertain* lors de la 28e Cabane à Sucre, à savoir assurer un plus grand rôle à Mlle Cabane à Sucre après son couronnement, tous les autres commentaires alors publiés seraient encore valides en ce qu'ils ont été enregistrés de nouveau. A savoir: réaliser la Cabane à Sucre à l'extérieur d'Edmon-

(suite page 9)



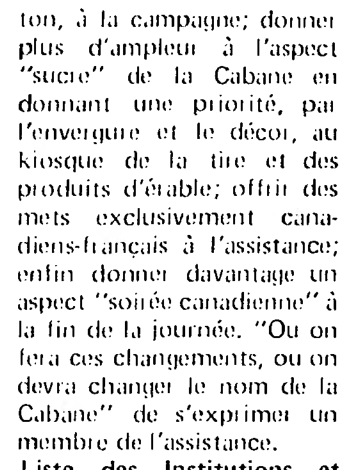












ton, à la campagne; donner plus d'ampleur à l'aspect "sucre" de la Cabane en donnant une priorité, par l'envergure et le décor, au kiosque de la tire et des produits d'érable; offrir des mets exclusivement canadiens-français à l'assistance; enfin donner davantage un aspect "soirée canadienne" à la fin de la journée. "Ou on fera ces changements, ou on devra changer le nom de la Cabane" de s'exprimer un membre de l'assistance.

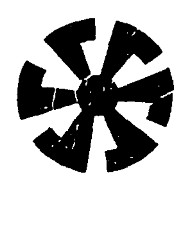
Liste des Institutions et Organismes qui ont contribué au concours Mlle Cabane à Sucre.

C.P. Airlines; Forest of Jewels, Fernand Forest; l'Hôtel McDonald; Château Lacombe; Alex Bérubé Assurance; Arcana Agencies Laurent Ulliac, René Blais; La Baie d'Hudson; Woodwards; Campus Towers Hair Center Ernest Daigle; Peter Wolf Clothing; Caisse St Vital Beaumont; Centenial Village Family Dinner Bill Onofrychud; Benviton Associates; Caisse Francalta; Robert Cyr; Voyage Prestige Suzanne Dalziel; J.A. Dery; Graphica Galerie Micheline Picard; Optical Prescription Paul Loriau; La Survivance; Mutual Realty Co Lucien Loriau; Service de Recherche Blair Doré; Canada Safeway; Buxton Real Estate Albert Parent; CHFA Guy Pariseau; Guy Nobert Propriété immobilière; La Petite France; Tremblay et Fils menuisier.









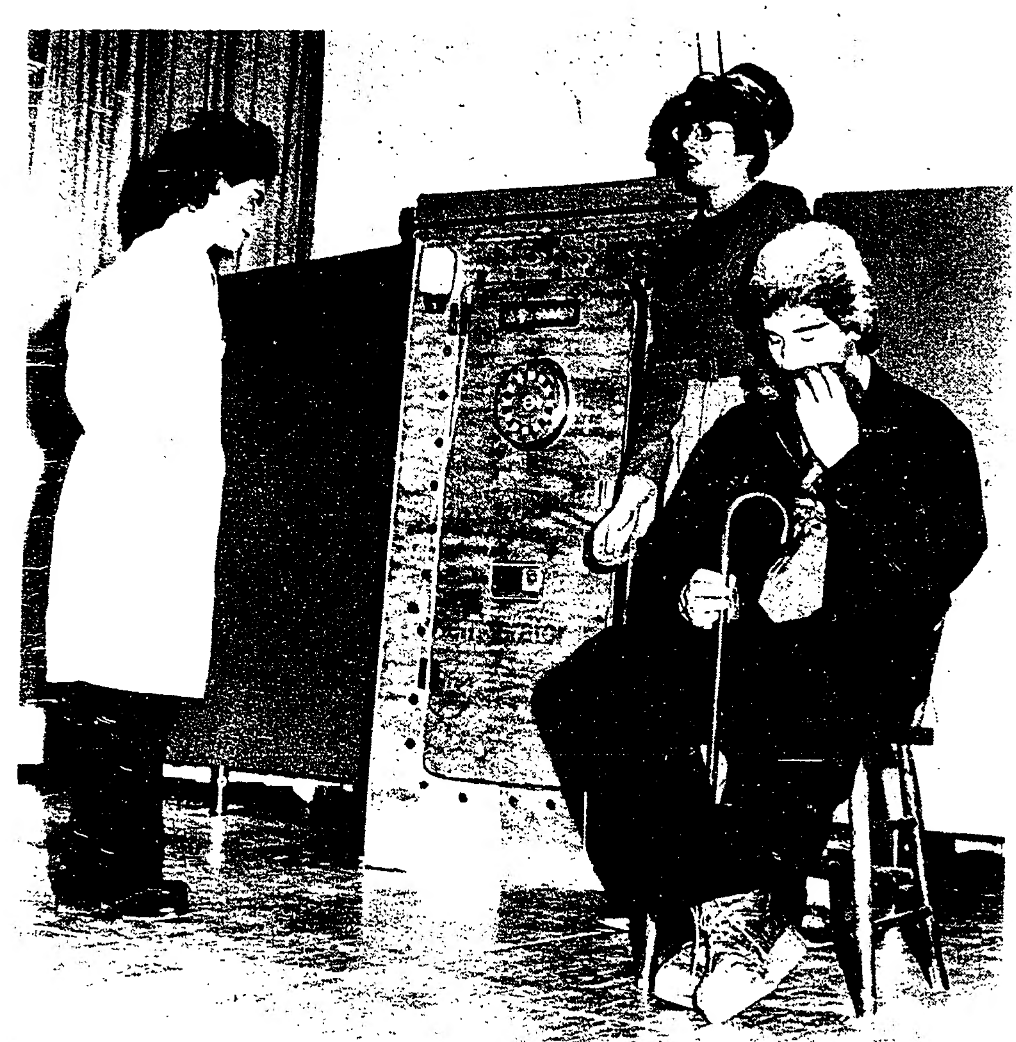






ST-PAUL

Grande Premiere du "Theatre des Alentours"



"La machine à rajeunir" dirigé par Gilles LeBlanc, 9e Ecole Racette. Le professeur Molécule (Goston Jacques) fait une expérience, mais à la surprise de Madame Benet (Sylvie Brousseau) son mari (Gary Lamoureux) n'a pas rajeuni bien au contraire! La machine fut construite par Roche et Bruno Larochelle et Paul Poulin.

C'est aux paroles de la chanson "Réveille Franco-Albertain", que s'ouvrait le premier festival de pièces de théâtre amateur pour les étudiants des écoles de St-Paul et Mallaig. Organisé par le Cercle Dramatique, ce festival se déroulait au théâtre de l'école régionale de St-Paul les 18 et 20 avril derniers.

Mardi après-midi, devant une salle comble de parents, les étudiants des écoles élémentaires présentaient une variété de pièces, poèmes, récitations, qui furent beaucoup appréciés. Thérèse Albert a su créer beaucoup d'ambiance comme maîtresse des cérémonies et ainsi l'après-midi se passa très agréablement. D'après les adjudicatrices, Marie-Claire Champagne et Thérèse Joly, le décor, les costumes, la diction ainsi que la présentation générale démontrent que les élèves et professeurs ont travaillé d'arrache-pied à faire de cet après-midi un grand succès.

La deuxième tranche du festival fut présentée jeudi soir le 20 avril. Devant une salle remplie à capacité, de nouveau, c'était au tour des élèves du niveau secondaire de démontrer leur savoir-faire en présentant de courtes pièces humoristiques qui ont su faire rire l'auditoire de bon coeur. Les adjudicateurs pour cette soirée étaient deux personnes très bien connues du théâtre local: le docteur Louis Mandin et Gladys Mageau. Ces derniers étaient d'accord pour laisser entendre à la foule que ces pièces étaient très bien réussies et qu'encore une fois, cela nous démontre le travail ardu des enseignants et des jeunes comédiens. Le maître des cérémonies, Jules Van Brabant, par sa bonne humeur a su donner à cette soirée encore beaucoup plus d'entrain.

Parmi les invités spéciaux on remarquait le Dr. Roger Motut, président provincial de l'ACFA, Adrien Bussière, conseiller au ministère de l'Education, Jean-Claude Mahé, coordonnateur des programmes français à Bonnyville ainsi que Pierre Leroux, coordonnateur des programmes francais à St-Paul.

Une rencontre familiale fut organisée à la cafétéria de l'école pour les jeunes participants et leurs parents. Comme mardi après-midi il y a eu la présentation de macarons aux comédiens en herbe ainsi que des ceritificats de mérite aux classes participantes.

Donc on peut dire que le "Théâtre des Alentours" festival 78 fut un grand succès. Rire et s'amuser en français c'est plus que jamais vivant à St-Paul. Espérons que tout cela va ouvrir de nouveaux horizons... parents, administrateurs, La Route est à Nous.

Adélard Poirier



"La ville se réveille" dirigé par Maurice Langlais , 7e et 8e Ecole Racette. Mme Cécile Bielech félicite "La Mairaisse" (Christine Foisy) pour son talent de comédienne.





"Chez la coiffeur" dirigé par Soeur Trudel, 7e Ecole Racette. A qui le tour de se faire couper les cheveux. On se dispute pour passer le premier, mais les clients ignorent l'identité du boxeur professionnel, qui va vite faire la paix. De g. à d.: David Roque, Paul Chamberland, Jacques Boulet, Bernard Trottier et Christine Bouchard.



"L'inspecteur" dirigé par Hubert Landry, 6e Ecole Racette. L'institutrice (Doris Belland) se voit aux prise avec une classe en désordre. Les élèves lui jouent des tours continuellement avant l'arrivée de l'inspecteur.



Cécile Bielech, présidente du Cercle dramatique de Saint-Paul, présente un certificat de mérite à la classe de Soeur Trudel. Les certificats furent présentés à chaque classe participante au festival.

ST-PAUL

Hommage aux Soeurs Adoratrices du Precieux Sang

Pour commémorer le départ des Soeurs Adoratrices du Précieux Sang, la messe dominicale de 10h30, le 23 avril leur fut dédiée d'une façon très spéciale. Nous avons prié pour et avec elles à la Cathédrale, évènement très émouvant et impressionnant pour nous qui les avons connues seulement dans leur cloître. Elles y participèrent plus spécialement par la lecture de la lettre de Saint Pierre lue par Soeur Florence Leblanc, Supérieure, ainsi que par des paroles qui lui venaient du coeur au cours de ses remerciements.

M. l'abbé Poulin souligna tous les services que ces religieuses nous rendirent pendant les vingt-six ans qu'elles demeurèrent parmi nous - services spirituels autant et même plus importants que les services plus tangibles.

Des roses furent présentées aux religieuses - symbole de notre affection pour elles. Les Musicos marquèrent cette fête très spéciale quoique un peu triste avec le Hallejah de Handel et terminèrent la messe avec "Le Voyage"; ce durant que les paroissiens présentèrent leurs voeux et adieux aux six religieuses.

Hommage aux Religieuses Adoratrices du Précieux Sang, présenté par Jules Van Brabant, président du Conseil-Paroissial, à cette messe:

Bien Chères Soeurs Adoratrices du Précieux Sang:

"Dieu que vos dessins sont profonds et insondables..."

C'était bien le 23 juillet 1952 que les membres de votre congrégation arrivaient à St-Paul, Alberta, tout juste une semaine après le Sacre de Mgr Louis Philippe Lussier comme Evêque du Diocèse de St-Paul.

Donc il y a plus d'un quart de siècle que les petites Soeurs du Précieux Sang agissent comme intermédiaires pour nous entre le Ciel et la terre, puisque nous sommes tous membres de cette grande famille que nous aimons appeler la Communion des Saints.

Aujourd'hui à l'occasion de votre départ, qui se fera progressivement d'ici quelques mois, la Paroisse Cathédrale de St-Paul et toute la Communauté Chrétienne de ce district du nord est de l'Alberta, nous voulons vous dire et vous témoigner notre reconnaissance et notre amitié, pour tout ce que vous avez fait pour nous, pour l'Eglise canadienne et surtout pour cette région.

Merci du fond du coeur, chères soeurs religieuses pour vos prières nombreuses et efficaces que vous avez sans cesse adressées vers Jésus votre Frère, pour la plus Grande Gloire de Dieu, notre bien être, et pour le salut des âmes.

Oui, chères petites soeurs, un très grand nombre d'associations paroissiales, et de groupes locaux ont profité de vos nombreux services de toutes sortes, et de votre grande bonté et générosité chrétienne. Lorsqu'un groupe avait quelque chose de très bien, de très beau, de spécial, et j'oserais même dire de parfait à faire faire, c'est sans contredit chez les Soeurs du Précieux Sang qu'on s'adressait.

Alors pour ces nombreux services, où la qualité, la patience et le talent étaient requis, nous vous disons mille mercis chères soeurs. Ces mercis sont aussi pour tous les petits services que vous accomplissiez pour qui que ce soit qui en avait besoin, et qui sonnait à votre porte.

En bons mendiants nous voulons vous laisser savoir que nous avons encore une demande très importante à vous faire, un grand service à vous demander. Nous vous demandons, chères soeurs religieuses, de bien vouloir continuer à prier pour nous, pour la Paroisse de St-Paul, le Diocèse de St-Paul et ses oeuvres. S'il vous plaît dans vos monastères respectifs, où l'obéissance vous appellera, continuez à être les paratonnerres très effectifs dans ce bas monde.

En gage de notre attachement et de nos solides liens d'amitié créé au cours du dernier quart de siècle, nous aussi de notre côté, voulons vous assurer de nos prières et de nos offrandes pour vos oeuvres si méritoires.

Merci encore chères petites soeurs, et que Dieu vous bénisse et vous garde...



De gauche à droite:
1er rangée: Soeur Evéline Lemire, Mère Florence Leblanc, supérieure, Mère Gisèle Boulay, supérieure générale, Soeur Blandine Lefebvre, S. Louisette Lamontagne 2er rangée: Sr. Irène Audet, Sr. Mérilda Bruneau, Sr. M.-Louise Turgeon, Sr. Gilberte Loiselle.

LEGAL

Session de formation à la régionale de Morinville-Legal

Nous appréhendions tous cette idée de session dans notre régionale. L'idée avait été lancée à une réunion de l'exécutif provincial par le président de la régionale de Bonnyville qui en voulait une dans sa régionale et demandait une subvention au provincial. Un jour, j'ai appris que cette idée avait été acceptée par notre président et notre directeur provincial et toutes les régionales auraient l'opportunité d'en avoir une.

Et voilà le jour arrivé, une grande partie de l'exécutif était là ainsi que quelques personnes des sous-comités. Notre animateur de session arriva un peu en retard, mais sans trop de façons, on se mit au travail. On commença par les présentations: Roland Marcoux, père de famille etc..., chacun suivit à tour de rôle. Déjà au départ, l'ambiance était bonne. Tout de suite on se situa; un tour d'histoire du début de la colonie et peu de temps après, nous voilà en Alberta à Legal en 1978. Ensemble, nous voyons ce que nous sommes, ce que nous représentons, le rôle de chacun d'entre nous, ce que nous voulons faire et arriver à notre but.

La route sera plus facile maintenant, grâce au talent de notre animateur de session que je tiens à remercier de tout coeur au nom de tous ceux qui ont eu la joie de participer à cette session.

(suite page 20)

Lancement de la chanson theme "Reveille Franco-Albertain"

"Réveille Franco-Albertain" chanson thème du Festival "Théâtre des Alentours" fut lancée à l'ouverture du Festival. C'est une composition locale, musique de Gertrude Larochelle et paroles de Adèle Van Brabant. Ce chant fut interprêté par un groupe de francophones. Le titre de cette chanson dégage bien l'idée centrale de cette composition, et donne un bref historique des pionniers francophones et de la situation actuelle des Franco-Albertains. Elle fait appel à tous les Franco-Albertains, mais surtout aux jeunes, car c'est d'eux que dépend la survie et l'épanouissement de la langue française

Réveille Franco-Albertain

Musique de Gertrude Larochelle
Paroles de Adèle Van Brabant

Réveille... Réveille...
C'est à nous les jeunes de promouvoir la langue

Réveille... Réveille...
Franco-Albertain, pour sauver l'héritage.

Mon grand père quitte sa belle province
Pour défricher les terres de l'ouest
L'héritage est précieux--
C'est à nous d'le garder, de le préserver
Soyons fiers, n'ayons pas peur
Parlons notre langue française.

L'assimilation ravage à pas de loup,
Nos familles, nos écoles et aussi nos églises
L'assimilation bafouille notre culture
Pour détruire notre langue - et la jeter au vent.

Réveille... Réveille...

BONNYVILLE

Gauche à droite: Jean-Claude Mahé, Simon Dallaire, Gilbert Proulx, Charles Vincent, Liette Bugeaud, René Dallaire, Thérèse Dallaire et Laurier Hamel.

STAGE DE FORMATION AVEC ROLAND MARCOUX

Une vingtaine de membres du Conseil régional et de divers comités de l'ACFA ont suivi un stage de formation au Centre Culturel la fin de semaine du 21, 22 et 23 avril.

Ce stage de formation était un de ceux qu'offre Roland Marcoux de St-Boniface, grâce à une subvention de l'ACFA provinciale et de la collaboration du département d'extension de la faculté St-Jean.

Le vendredi soir, suite à la présentation, les stagiaires ont énuméré les problèmes majeurs des francophones de la région. Ces problèmes étaient surtout d'ordre économique, éducatif et leadership. M. Marcoux a clôturé la soirée avec une analyse historique des Canadiens-français depuis la Nouvelle-France jusqu'à aujourd'hui. D'après lui, la technologie moderne de l'après-guerre a causé des effets néfastes pour les minorités isolées tels que les francophones hors-Québec. Pour garantir la survivance d'une minorité, il faut premièrement, un territoire géographique défini, deuxièmement une spécialisation économique et troisièmement, des ressources humaines de l'extérieur pour apporter du nouveau dans la communauté.

Le samedi, le groupe a fait un retour sur les activités de la veille afin d'étudier les techniques d'animation qu'avait utilisées M. Marcoux. Le concept de base ressorti en fut l'inclusion des participants et le contrôle du contenu par ces derniers afin d'avoir une plus grande cohésion dans le groupe. Le volontaire ignoré ne revient pas.

Le lendemain, les participants se sont divisés en trois groupes pour élaborer des objectifs précis dans trois domaines. En éducation, l'objectif fut l'école bilingue qui pourrait regrouper les francophones et créer une ambiance française. En leadership, les stagiaires ont parlé d'une plus grande responsabilité de l'ACFA dans le monde économique, dans la formation du bénévolat et du développement du leadership chez les jeunes. En économie, l'objectif fut de participer au développement économique de Bonnyville.

Suite à la préparation de ces objectifs, le groupe s'est divisé de nouveau pour mettre sur pied un plan d'action dans les domaines économiques et leaderhsip.

Les participants ont aussi appris des techniques d'animation, d'organisation, et de travail de groupe, tels que les étapes pour résoudre un problème, une grille de travail, l'appartenance à un groupe, l'élaboration des stratégies et le concept.

Le groupe a pris ensemble les repas de midi et les deux journées se sont terminées en soirées causeries.

Gilbert Proulx, président de l'ACFA, a présenté un petit cadeau à M. Marcoux pour la session que nul est prêt d'oublier.


Roland Marcoux, animateur de la session de formation, en pleine forme


Gauche a droite: Claudette Proulx, Fleurette Hamel, Jean-Claude Lajoie, Marie-Claire Champagne, René Champagne, Monique Lajoie et Diane Dallaire

Exposition du Club d'Art


A gauche: Karen Lapointe, vice-présidente et Diane Dallaire, présidente du Club d'Art


Exposition d'Art

Le Club d'Art de Bonnyville a clôturé son année de cours avec une exposition de peinture et d'artisanat au Centre d'Art, dimanche dernier.

Plusieurs jeunes et adultes y assistèrent tant pour examiner les tableaux que pour se laisser divertir par les représentations de marionnettes. Le Club d'Art en a aussi profité pour vendre de la pâtisserie afin de ramasser des fonds dont il a grandement besoin.

Présentement le Club est dans l'impossibilité de continuer ses activités cela est dû au loyer trop élevé ou au local trop éloigné. Il est à espérer que la période estivale règlera cette incertitude.

Soiree de danses folkloriques



Le Comité de danse folklorique de l'ACFA a organisé sa première soirée de danse mardi le 25 avril dernier. Les Sauterelles et les Papillons, sous la direction de Clémence Lemire, et les Vol-au-Vent, sous la direction de Mario Larochelle de St-Paul, ont présenté plusieurs danses.

Les jolis costumes, les beaux sourires et la musique entraînante ont su gagner l'enthousiasme du public. Outre les trois groupes de Bonnyville, il y eut deux numéros surprises de St-Paul. Deux petits et deux grands danseurs: Mario et Jason Bergeron, Mario Larochelle et Michel Lafrance ont montré leur souplesse et leur talent au grand plaisir de la foule.

Les jeunes étaient libres de présenter des numéros variés, ce qu'ils firent avec enthousiasme. Pour certains, ce fut une chanson, pour d'autres un morceau de musique joué au piano ou encore une pièce de théâtre.

Le Comité de danse folklorique, sous la présidence de Thérèse Dallaire, a donné plusieurs prix aux jeunes gagnants qui avaient été jugés la semaine précédente. En plus les deux professeurs, Mme Lemire et M. Larochelle, ainsi que l'assistante, Monique Roux, ont reçu des cadeaux de la part du comité et des danseurs.









Les Papillons : Clémence Lemire, Lucie Dallaire, Nicole Proulx, Michelle Proulx, Josée Lajoie, Annette Croteau, Monique Généreux, Donald Lajoie, Lucille Campeau, absent: Denis Laing ▲



Les Sauterelles :

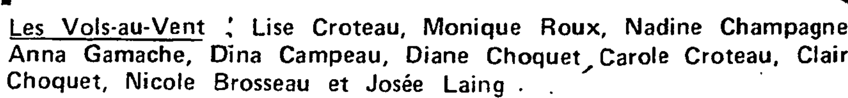
1er rangée:

Lise Gaucher, Linda Montpetit, Claude Gamache, Richard Gamache, Suzanne Généreux et Denise Gaucher, Julie Vincent, ▼

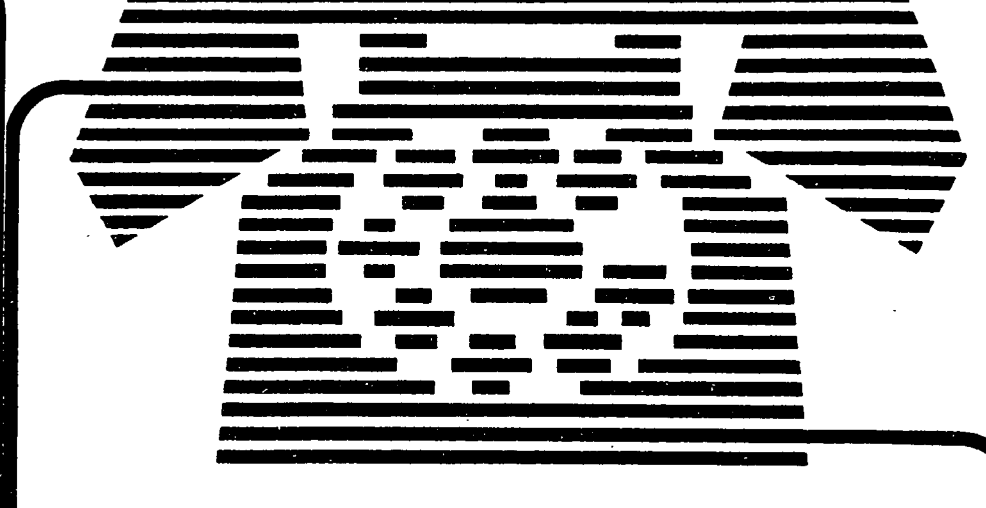


2er rangée: Clémence Lemire, Monique Vincent, Claudette Gamache, Nicole Choquet, Lise Chartrand et Carmen Vincent, Anik Champagne. ▲





Les Vols-au-Vent : Lise Croteau, Monique Roux, Nadine Champagne, Anna Gamache, Dina Campeau, Diane Choquet, Carole Croteau, Claire Choquet, Nicole Brosseau et Josée Laing .





STAGE DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL POUR PROFESSEURS BILINGUES

(Niveaux intermédiaires et secondaires)

QUAND?

du 13 au 28 août 1978

OÙ?

à la Faculté Saint-Jean

QUOI?

des cours de méthodologie de l'enseignement de la littérature, des études sociales et des mathématiques;

des cours de langues;

des cours de psychologie;

les services du Centre de Documentation pédagogique;

des ateliers de chants et de danses canadiennes-françaises;

COMBIEN?

Etant donné que les fonds du Secrétariat d'Etat sont prévus pour les dépenses d'hébergement à la Faculté Saint-Jean, les professeurs n'auront qu'à payer leurs frais de déplacement.

COMMENT S'INSCRIRE?

s'adresser à:

Madame Liliane Maccallum
Faculté Saint-Jean
8406 - 91e rue
Edmonton
T6C 4G9

Tél.: 466-2196

Guy Ferron vous invite au Baseball des Expos
(article en page 7)
Second regard sur la prostitution
Propos et confidences de Malcolm Muggeridge
Jacques Boulanger: Superstar

Ici Radio-Canada

Programme de la télévision

Semaine du 6 au 12 mai 1978

Volume 12 numéro 19

SAMEDI
6 mai

8h55 OUVERTURE ET HORAIRE
9h00 HEIDI
Dessin animé. Auteur: Johanna Spyri. Réal.: Isao Takahata. «La Clé du mystère».
9h30 WICKIE
Dessin animé réalisé par Alois Schardt et Josef Göhlen. «Des Vikings et des vaches».
10h00 TEMPOREL
Avec Geoffrey Bayldon, Robin Davies, Charles Tingwell et Neil McCarthy. Réal.: Quentin Lawrence. «La Voyante».
10h30 JOE LE FUGITIF
Aventures d'un chien en fuite, réalisées par Allen Baron et Dick O'Connor. Avec Arch Whiting et Chad States. «Le Prisonnier».
11h00 ES-TU D'ACCORD?
Musique et bricolage, avec Pierrette Boucher, Claude Lafortune et Herbert Ruff. Textes: Raymond Plante. Réal.: Marcel Laplante. «Les Accords».
11h30 TÉLÉJEANS
Magazine-jeunesse. Animateur: Jacques Lemieux. Rech.: Louise Pelletier et Johanne Léveillée. Réal.: Max Cacopardo et Jean-Luc Paquette.
12h00 FILM
12h15 BASEBALL DU SAMEDI
Partie de la NBC. Reporter sportif: Guy Ferron. Commentateur: Pierre Ladouceur. Réal.: André Latour.
15h00 BAGATELLE
«L'Agent Sans-secret». «Bugs Bunny». «Les Aventures du chien Rex». «Un conte fermé à clé». «La Fourmi atomique». «Caliméro». «Caliméro et les mauvais garçons». «Les Merveilleuses Histoires du professeur Kitzel»: «Hendreca Schleiman». «Le Petit Chien»: «Le Petit Géant».
16h00 LA SEMAINE PARLEMENTAIRE
Rédacteur en chef: Paul Racine. Réal.: Michel Samson.
17h00 HEROS DU SAMEDI
Du centre Claude-Robillard «La Lutte». Analyste: Daniel Robin: «Le Judo». Analyste: Vincent Grifo. Commentateur: Serge Arsenault. Réal.: Julien Dion
18h00 LA SOIREE DU HOCKEY
Les demi-finales. Commentateurs: René Lecavalier, Gilles Tremblay, Richard Garneau et Lionel Duval. Réal.: Michel Quidoz et Jacques Primeau
20h30 ICI, AILLEURS
D'Edmonton. «Les Minorités francophones à l'extérieur du Québec». Serait-il possible pour les francophones de l'Alberta de continuer à vivre en milieu anglophone si le contexte politique du Canada changeait? Les francophones se sentent-ils dépendants, culturellement, des 5 millions de Québécois qui forment la francophonie nord-américaine? Peut-on dire que le Quebec, avec ses aspirations souverainistes, abandonne les minorités du reste du pays? Texte et int.: Christine Dyck. Narrateur: Normand Séguin. Réal.: Denis Lord.
21h00 GENIES EN HERBE
Jeu-questionnaire. De Matane. Les finales regionales entre les ecoles polyvalentes de Matane et de Sept-Iles. Animateur: Bernard Tremblay; juge: André Otis; réal.: Gilbert Langlois. Coord.: Olivier Caron.
21h30 LA FEMME BIONIQUE
Avec Lindsay Wagner et Richard Anderson. «Concours de beauté». La patron de Jaime la convainc d'accepter de participer au concours de Miss Amérique. C'est la seule façon d'éclaircir un message secret faisant état de ce concours prestigieux.
22h30 TELEJOURNAL
Lecteur: Jean Ducharme.
22h45 NOUVELLES DU SPORT
23h00 POLITIQUE FEDERALE
Le Parti libéral.
23h10 CINEMA
La Vie passionnée de Vincent Van Gogh (Lust for Life). Drame biographique réalisé par Vincente Minelli, avec Kirk Douglas, Anthony Quinn et Pamela Brown. La vie du célèbre peintre Vincent Van Gogh, son amitié orageuse avec Paul Gauguin, ses crises, son suicide (USA 56).



DIMANCHE
7 mai

8h55 OUVERTURE ET HORAIRE
9h00 ROQUET, BELLES OREILLES
Dessins animés.
9h30 LES CONTES DE LA RIVE
«Le Canot d'écorce» (dernière de 2).
9h45 L'ÉGLISE EN PAPIER
«Les Chrétiens sous Néron». Voix de Michel Mondié, Yves Arnaud et Jean-Pierre Wiserman. Animateur: Claude Lafortune. Narrateur: Gilles Dupuis. Musique: Mario Bruneau. Rech.: Jean-Guy Dubuc. Textes: Henriette Major. Réal.: Gerard Chapdelaine.
10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR
De la paroisse Sainte-Cécile-de-Masham. Célébration de la messe par M. l'abbé René Soucy. Animatrice: Monic Lessard. Réal.: Patricia Ely. CBOFT, Ottawa.
11h00 SECOND REGARD
«La prostitution éclaire-t-elle notre condition humaine?» La prostitution est-elle une fatalité ou un métier comme un autre? Un mal necessaire, une calamite inévitable? Invités: des responsables de la Cour municipale de Montréal; des professeurs au département de sexologie de l'Université du Quebec à Montréal; des spécialistes attachés à la faculté d'éducation permanente de l'Université de Montréal; des conseillers du Centre des Services sociaux du Montreal metropolitain, et l'auteur d'une these en theologie sur la prostitution. Rech., int. et anim.: Gilles-Claude Thériault. Real.: Lucien Létourneau.
12h00 LA SEMAINE VERTE
Dossier: la pisciculture au Quebec. Commentateur: Germain Lefebvre. Real.: Gilles Perron — Chronique horticole — Commentaires sur l'actualite agricole Le Mail, vu par Gustave Larocque, avec Germain Lefebvre. Animateur: Pierre Perreault. Real.: Claire Villemaire, Jean-Guy Landry, Gilles Perron et Denis Faulkner.
13h00 D'HIER À DEMAIN ●
«J'aime le noir et le blanc». Frans Masereel est considéré comme l'un des plus importants graveurs du XXe siecle. Ce Flamand vivant en France conteste toute violence et prône la reconciliation entre Wallons et Flamands. Documentaire realise par Frans Buyens (Belge).
14h00 L'UNIVERS DES SPORTS
En direct de l'Universite de Montréal. «Championnat junior de volleyball». Réal.: Guy DesOrmeaux.
15h30 L'HEURE DES QUILLES
Du salon de quilles Laurentien, tournoi de grosses quilles. Animateur: Claude Quenneville. Commentateur: Yvon Blais. Analyste: Jean Bernard. Real.: Jacques Viau.
16h30 LE RENARD À L'ANNEAU D'OR
Adaptation de Jacques Boisgelot et Nathan Grigorieff du roman de l'écrivain belge Nelly Kristink. Avec Jean-François Poron, Patricia Lesieur, Agnès Gattegno, Guy Barbier, Léopold Chaudière et Fifi de Schumaker. Musique: Georges Moustaki. Réal.: Teff Erhat. 3e de 6: Le projet d'association Fléron-Strée semble devoir se réaliser lorsque le feu se déclare dans la forêt, mettant Gilles sur le bord de la faillite. La naissance d'un héritier est une occasion de réjouissance.
17h30 CINE-MAGAZINE
La situation du cinéma québécois vue par des étudiants en cinéma. — Chronique de films. — Chronique d'actualité. Animateur: André Vigeant. Chef recherchiste et critique: Richard Gay. Documentalistes: Serge Truffaut et Monique Gougeon. Réal.: Armand Fortin.
18h00 AUX FRONTIÈRES DU CONNU
L'Ethologie (2e de 3). «Le Comportement sexuel et les sociétés animales». Les organisations sociales chez les animaux. Invités: MM. Remi Chauvin et Sylvien Venet, de l'Universite de Paris, et Jacques Lecomte, du Centre national de recherches agronomiques. Interviewer: Paul-Emile Tremblay. Narrateur: Marc Filion. Réal.: Jean Martinet.
18h30 TELEJOURNAL
Lecteur: Jean Ducharme.
18h35 TÉLESCOPIE
Interviewer: Pierre Olivier. Real.: Claude H. Roy.
19h00 AVEC LE TEMPS
Téléroman ecrit et interprété par Louise Matteau et Normand Gélinas, avec Robert Maltais, Gilles Pelletier, Lucille Cousineau, Marc Bellier, France Berger, Louis Lalande, Raymond Royer et Pierre Claveau. «Le Face-lift de Geraldine». Real.: Jean-Yves Laforce et Jean Picard.
19h30 LES BEAUX DIMANCHES
Dimanshowsoir. Real.: Gaston Laporte
20h30 LES BEAUX DIMANCHES
Un visionnaire nomme Henry Dunant. Documentaire realise par Pierre Matteuzi. Affecte par le spectacle sanglant de la bataille de Solferino, Dunant ecrit ses memoires sous le titre de «Un souvenir de Solferino». Puis il entreprend des demarches qui aboutissent à la creation de la Croix Rouge, en 1864.
21h00 LES BEAUX DIMANCHES
Solistes francophones. Brigitte Meyer, pianiste, interprete le Concerto en fa mineur pour piano et orchestre, op. 21 (Chopin). Egalement au programme, la Symphonie de chambre pour orchestre (A. Padilla) orch., dir. Antoine Padilla Real.: Denys Gagnon
22h00 LES BEAUX DIMANCHES
Rencontres M. Rene Pinsard, professeur, superieur de grand séminaire, il est établi maintenant à Pigalle. Entrevue: Marcel Brisebois. Real.: Raymond Beaugrand-Champagne.
22h30 TELEJOURNAL
Lecteur: Jean Ducharme.
22h45 SPORT-DIMANCHE
23h00 POLITIQUE PROVINCIALE
Le Parti Québecois.
23h10 CINÉ-CLUB
Zabriskie Point. Drame réalisé par Michelangelo Antonioni, avec Mark Fréchette, Daria Halprin, Rod Taylor et Paul Five. A la suite d'une manifestation à Los Angeles où un policier est tué, un étudiant s'enfuit vers le désert de l'Arizona. Il y rencontre une jeune fille avec qui il passe de bons moments. Son retour à Los Angeles s'effectuera de façon dramatique (It.-USA 70).

LUNDI
8 mai

8h50 OUVERTURE ET HORAIRE
8h55 THE SUN RUNNERS
Prod.: Office de la télécommunication éducative de l'Ontario.
9h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR
«Les Esquimaux de Centour».
9h30 LES ORALIENS
Avec Lisette Anfousse, Serge L'Italien et Hubert Gagnon. Prod.:

«La prostitution éclaire-t-elle notre condition humaine?»

A l'émission **Second regard**, le dimanche 7 mai à 11 heures, on présentera un dossier établi avec rigueur et honnêteté sur la prostitution.

Ce que depuis toujours, et avec plus ou moins de sérieux, on appelle «le plus vieux métier du monde» en est-il vraiment un et dans le plein sens du terme? La prostitution, en effet, est-elle une fatalité ou un choix délibéré effectué par des personnes qui se veulent ainsi tout en croyant faire un métier comme un autre?

La prostitution est-elle une constante inhérente à toute société, un mal nécessaire, une calamité inévitable? Autant de questions auxquelles l'équipe de **Second regard** s'efforcera de répondre mais de façon «concrète», pour ainsi dire, à partir des faits et en donnant la parole aux personnes directement concernées par le phénomène. Pour ce faire, on a interrogé, dans leur milieu, aussi bien des filles que des clients ou des proxénètes.

Afin d'être le plus complet possible, on a également traité de l'aspect juridique du problème à travers l'appareil judiciaire, la répression policière et les pouvoirs politiques, de même que les à-côtés socio-économiques et moraux.

Cette émission n'est pas qu'un simple compte rendu et encore moins un réquisitoire: mais bien plutôt et surtout une interpellation, une interrogation et une réflexion sur le phénomène de la prostitution à notre époque.

On a voulu se livrer à une sorte de lecture de fond en se demandant si la prostitution éclaire en quelque sorte notre condition humaine, notre relation avec le corps, nos valeurs sociales et humaines, notre façon de vivre. Serait-ce, entre autres, un moyen commode de résoudre les problèmes issus du mauvais fonctionnement de notre société? Serait-ce un visage que celle-ci refuse de se reconnaître? Quant à l'Etat, serait-il plus préoccupé de profiter de la prostitution que d'aider les prostituées?

Pour répondre à ces nombreuses questions, outre des personnes directement concernées, on a interrogé des spécialistes dans divers domaines. D'abord, trois responsables de la Cour municipale de Montréal: le lieutenant-détective Larry Oudy, de la Section des moeurs et drogues; M. le juge Bernard Tellier; Me Gérard Denis, procureur, ainsi que Me Pierre Denault, du Service prostitution de l'Aide juridique de Montréal; Me Robert Boyer, jésuite, défenseur des prostituées de Lyon; deux professeurs au département de sexologie à l'Université du Québec à Montréal: M. André Bergeron et Me Robert Jemme, socio-criminologue; trois spécialistes attachés à la faculté d'éducation permanente de l'Université de Montréal: Mme Marie-Andrée Bertrand, criminologue et vice-doyen des études; M. Michel Aubin, chargé de cours pour le certificat en criminalité; Mme Marie Dumas, responsable du certificat en criminologie; et enfin, Mme Mariette Latendresse et M. Robert Blais, conseillers sociaux au Centre des Services sociaux du Montréal métropolitain; M. Jean-Guy Nadeau, auteur d'une thèse en théologie sur la prostitution, et M. l'abbé Jacques Nourissat.

Réalisation: Lucien Létourneau. Assistante: Hélène Laporte. Animation, recherche et interviews: Gilles-Claude Thériault.

R. H.



Gilles-Claude Thériault

En plus du hockey et du baseball...

La semaine sportive de la télévision de Radio-Canada commencera avec l'émission **les Héros du samedi**, le 6 mai à 13 heures. Du centre Claude-Robillard, Daniel Robin et Vincent Grifo nous présenteront et analyseront des rencontres de lutte et de judo qui mettront en vedette des jeunes de 10 à 14 ans. Une réalisation de Julien Dion; commentateur: Serge Arsenault.

Le samedi 6 mai à 14 h 15, à l'émission **le Baseball du samedi**, Guy Ferron et Pierre Ladouceur décriront le match à l'affiche du réseau américain NBC. Une réalisation d'André Latour.

A l'émission **la Soirée du hockey**, le samedi 6 mai à 20 heures, René Lecavalier, Gilles Tremblay, Richard Garneau et Lionel Duval décriront un des matches des demi-finales de la Coupe Stanley. Une réalisation de Michel Quidoz et de Jacques Primeau.

Le dimanche 7 mai à 14 heures à **l'Univers des sports**, le réalisateur Guy DesOrmeaux nous présentera, de l'Université de Montréal, un reportage sur les championnats junior de volleyball.

A 15 h 30, à **l'Heure des quilles**, Claude Quenneville, Yvon Blais et Jean Bernard décriront le tournoi de grosses quilles disputé au Salon Laurentien. Réalisation: Jacques Viau.

Le mardi 9 mai et le jeudi 11 mai à 20 heures, René Lecavalier, Gilles Tremblay, Richard Garneau et Lionel Duval décriront deux autres parties des demi-finales des éliminatoires du hockey de la Ligue nationale. Réalisation de Michel Quidoz et Jacques Primeau.

Le mercredi 10 mai à 19 h 30, en direct du Stade Olympique de Montréal, Guy Ferron et Jean-Pierre Roy décriront la partie de **Baseball** qui mettra aux prises les Mets de New York et les Expos de Montréal. Statisticien: Pierre Murphy. Une réalisation de Michel Quidoz.

Lionel Duval





Claude Quenneville



Radio-Québec. «L'Accident d'auto».

9h45 EN MOUVEMENT
«Conditionnement physique». Le repos n'est pas toujours la meilleure formule de prévention. Animateur: Raymond Gagnon. Participation: Chantal. Rech.: Laura Chouinard. Réal.: Jean-Claude Houde. CBVT-Québec.

10h00 UNE FENÊTRE DANS MA TÊTE
Texte: Raymond Plante. Avec Pauline Martin et Yvan Ponton. Réal.: Pierre-Jean Cuillerrier. Thème: les émotions. «Tout seul».

10h15 VIRGINIE
Avec André Cailloux, Louise Gamache et Danielle Schneider. Réal.: Raymond Pesant. «La Fête à Jean-François».

10h30 MAGAZINE-EXPRESS
De Trois-Rivières. «Nutrition», avec Jeannine Corneiller: le lait et sa valeur nutritive. «Décoration d'intérieur», avec Madeleine Arbour: deux chambres de garçons, à l'aide d'une maquette et de photos. Animatrice: Lise Massicotte. Réal.: Marcel Lamy.

11h00 LES TROUVAILLES DE CLÉMENCE
Bricolage: la teinture végétale, avec Claire Sarrazin. — Décoration: lampe avec abat-jour plissé, avec François Décarie.

11h30 SUR LA CÔTE DU PACIFIQUE
Réalisation de Don Eccleston, avec Bruno Gerussi, Ray Brown, Robert Clothier et Juliet Randal. «Premier amour». Le frère de Margareth doit défendre l'honneur de Molly Beach contre sa nouvelle *«flamme», Francesca.*

12h00 SÉSAME

12h30 LES COQUELUCHES
Du Complexe Desjardins. Animateurs: Guy Boucher et Gaston L'Heureux. Dir. mus.: Yvan Landry. *Réal.: André Morin. Coord.:* Alex Page.

13h30 TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Géralde Lachance.

13h35 FEMME D'AUJOURD'HUI
Réal.: Robert Séguin.

14h30 CINEMA
Chambre à part (That Funny Feeling). Comédie réalisée par Richard Thorpe, avec Sandra Dee, Bobby Darin et Donald O'Connor. Une jeune fille profite de l'absence du locataire d'un riche appartement dont elle fait le ménage pour y donner un rendez-vous à un jeune homme dont elle vient de faire la connaissance. Or il se trouve que celui-ci est le maître de céans. Intrigué par l'attitude de la jeune fille, il décide de jouer le jeu (USA 65).

16h00 BOBINO
Avec Guy Sanche et Christine Lamer. Textes: Michel Cailloux. Real.: Thérèse Dubhé.

16h30 ALEXANDRE ET LE ROI
Avec Antoine Durand, Luc Durand, Huguette Oligny, Jean-Louis Paris, Claude Préfontaine, Jacques Piperni, Jacques Rossi et Béatrice Picard. Textes: Michel Dumont et Linda Wilscam. Réal.: Michel Gréco. «La Poudre magique».

17h00 L'HEURE DE POINTE
Du Complexe Desjardins, magazine animé par Winston McOuade. Chronique du lundi: les arts visuels, avec Jean-Louis Robillard et les disques, avec Benoit L'Herbier. Réal.: Aurèle Lacoste. Coord.: Jacques Demers.

18h00 CE SOIR EN ALBERTA

18h30 CE SOIR
Magazine d'information. Animateur: Bernard Derome. Interviewers: Pierre Devroede, Gabi Drouin, Jean Ducharme, Gérard Gravel, Rollande Parent et Raymonde Provencher. Reporters: Jean Chartier, Réal D'Amours, Claude-Jean Devirieux, Charles Faribeault, André Fournier, Claude Gervais, Jean-Michel Leprince, Jean-Yves Michaud, Jeannine Morin, Jacques Rivard, Richard Vigneault et Michèle Viroly. Réalisateurs: Pauline Payette, Jean Savard, Luc Harvey, Jean-Maurice Laporte, Lisette Levreau-Bourque, Pierre-Marcel Claude, Pierre Leduc et Georges Désilets. Coordonnateur: Louise B.-Tardif.

19h00 PAR 27

19h30 LES PIERRAFEU

20h00 A CAUSE DE MON ONCLE
Téléroman de Jacques Gagnon. Avec Maurice Beaupré, Monique Joly, Yves Létourneau, Rolland D'Amour, Béatrice Picard, Claude Gay, Gaston Lepage et Guy Lécuyer. Fernand veut monter une affaire avec un ami et demande à Rita de lui prêter une somme d'argent. Réal.: Louis Bédard.

20h30 SCÉNARIO
La Mémoire cassée. Texte de Jean-François Garneau. Avec Christiane Raymond, Gilbert Sicotte, Michèle Rossignol, Jacques Lavallée, René Gagnon et Dorothée Berryman. «Les Etoiles et les cigales» (dernière de 4). Réal.: Gilles Senécal.

21h00 TÉLÉ-SÉLECTION
McCloud: le Crépuscule du bout du monde (Shadow at the End of the World). Policier réalisé par Louis Antonio, avec Dennis Weaver, J. D. Cannon, Lee J. Cobb et Eddie Eggan. McCloud enquête sur les activités d'un célèbre modèle que des crapules manipulent afin qu'elle serve d'intermédiaire dans l'expédition de colis d'héroïne pure (USA 72).

22h30 TELEJOURNAL
Lecteur: Normand Harvey.

23h00 NOUVELLES DU SPORT

23h10 SCHULMEISTER: L'ESPION DE L'EMPEREUR
Adapté et réalisé par Jean-Pierre Decourt, d'après André-Paul Antoine et Pierre-Aristide Bréal sur une idée originale de Jean-Claude Camredon. En vedette: Jacques Fabbri, Andrée Boucher, Roger Carel, Geneviève Casile, Philippe Nicaud et Nadine Alari. **8e de 13 épisodes:** «Un village sans importance» Stratège habile et énergique, le général Mack, chef des armée autrichiennes, décide de sortir d'Ulm pour surprendre Napoléon cantonné à Boulogne. Pour contrer ce projet, Schulmeister emprunte l'identité d'Herman Klaus, un ennemi de Napoléon que la police française recherche.

24h10 CINEMA
Un détective à la dynamite (A Lovely Way to Die). Policier réalisé par David Lowell Rich, avec Kirk Douglas, Silva Koscina et Eli Wallach. Un avocat engage un détective pour assurer la garde d'une cliente accusée du meurtre de son mari. Le détective tente de prouver l'innocence de la femme (USA 68).

MARDI 9 mai

9h10 OUVERTURE ET HORAIRE

9h15 PASSE-PARTOUT

9h45 EN MOUVEMENT
«Poitrine». Que penser du golf? Anim.: Monique Tremblay. Part.: Micheline.

10h00 YOU HOU
Avec Thérèse Petit, André Cartier et Pierre Curzi. Textes: Jacqueline Barrette, Vanessa Solioz, Marie-Francine Hébert, Dominique de Pasquale, Ronald Prégent et Thérèse Petit. Réal.: Guy Comeau. «Le Rythme».

10h15 AU JARDIN DE PIERROT
Animatrice et scripteur: Pierrette Boucher. Mime: Maurice Gibeau. Musique: Pierre Brabant. Réal : Pierre-Jean Cuillerrier. «Les Trottoirs».

10h30 MAGAZINE-EXPRESS
«La Joaillerie» (8e de 13). Les coupes, les couleurs, les défauts et les proportions du diamant, avec Gérard Gauthier. «L'Art floral», avec M. Gilles Domaine. Des arrangements de fleurs séchées.

11h00 LES TROUVAILLES DE CLÉMENCE
Bricolage: un vide-poche, avec Claude Tremblay. — Consommation: *tout sur les produits de mise en plis*, avec Lorraine Richard.

11h30 ERREURS JUDICIAIRES
«Un mystère insoluble dans l'alcool». *Drame réalisé par* Jean Laviron, avec Jean-Marie Arnaud et Marcelle Barreau. Scénario et dialogue: Jean Lauron et Me René Floriot. L'auxiliaire d'un médecin de village commet une bévue qui va orienter les médecins légistes sur une fausse piste.

12h00 LE MONDE EN LIBERTE
«En Amérique du Sud». Explorations dans les Andes, en Equateur, aux îles Guano, au large du Pérou; la jungle amazonienne, sa faune: vigognes, oiseaux exotiques, espèces de cervidés.

12h30 LES COQUELUCHES
Réal : Jean-Paul Leclerc.

13h30 TELÉJOURNAL

13h35 FEMME D'AUJOURD'HUI
De Québec. «Vivre sa mort» Inv.: M. Maurice Clermont, psychologue, nous parle de l'expérience de la mort qu'il a vécue par personne interposée. Il tente de situer la mort dans notre contexte culturel. Mme Therèse Moineau, dans la trentaine, cancéreuse depuis 5 ans. Odette Désilets, médecin de quartier, fait des visites à domicile et tente d'aider les gens à mourir humainement. Rech.: Louise Maranda-Samson. Animatrice: Renée Hudon. Réal.: Réjean Chayer.

14h30 CINEMA ●
Maman, laisse-moi vivre ma vie (Hoy he sonado con dios). Drame réalisé par Julien Soler, avec Libertad Lamarque, Jorge Rivero, Fernando Soler et Gonzalo Vege. Une chanteuse est veuve et mère de trois enfants. L'aîné est prêtre et doit faire face à des accusations contre sa conduite et son engagement social. La cadette veut faire une carrière d'actrice. Le benjamin rêve de devenir champion de boxe (Mex. 72).

16h00 BOBINO

16h30 LES ANTIPODES
Texte: Violaine Gauthier-Furlotte et Eliane Jasmin-Barrière. Musique: Herbert Ruff. Conseiller: Michel Cailloux. Avec André Montmorency, Normand Lévesque, Louis de Santis, Chantal Labelle, François Lamothe, Eric Paul-Hus, Eve Gagnier et Claude Grisé. Réal.: Hélène Roberge. «Un cadeau mystère». Les vieux ont offert aux enfants deux sculptures représentant un castor et un écureuil.

17h00 CE SOIR

17h30 CE SOIR EN ALBERTA

18h00 LA SOIREE DU HOCKEY
Les demi-finales. Commentateurs: René Lecavalier, Gilles Tremblay, Richard Garneau et Lionel Duval. Réal.: Michel Quidoz et Jacques Primeau.

20h30 L'HEURE DE POINTE

21h30 LE MONDE DE DISNEY
«Badger le blaireau» (dernière de 2). Des battues s'organisent pour retrouver Benji. Son frère John le découvre et le ramène au bercail.

22h30 TÉLÉJOURNAL

23h00 NOUVELLES DU SPORT

23h10 RENCONTRES
Invitée: Annie Jaubert, Spécialiste du Nouveau Testament, docteur en Sorbonne, elle a publié «Les Premiers Chrétiens» et «Approches de l'Evangile de saint Jean». Entrevue: Marcel Brisebois. Réal.: Raymond Beaugrand-Champagne.

23h40 PROPOS ET CONFIDENCES
Malcolm Muggeridge (1re de 4). Journaliste et écrivain britannique, Malcolm Muggeridge nous entretient de son cheminement social et religieux. Réal.: Jean Faucher.

24h10 CINEMA
Un frisson dans la nuit (Play Misty for Me). Drame réalisé et interprété par Clint Eastwood, avec Jessica Walter et Donna Mills. Un soir de cafard, un animateur radiophonique se permet une aventure avec une fidèle auditrice. Il aura l'occasion de s'en repentir amèrement (USA 71).

MERCREDI 10 mai

9h10 OUVERTURE ET HORAIRE

9h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR
«Bric-à-brac».

9h30 LES ORALIENS
«Au casse-croûte».

«Vivre sa vie» et trois portraits de femmes

Le **mardi 9 mai** à 13 h 35, **Femme d'aujourd'hui** sera réalisée à Québec. L'animatrice Renée Hudon invite les téléspectateurs à réfléchir avec ses invités sur le thème suivant: *Vivre sa mort*.

La mort est, avec la naissance, la seule chose que nous sommes tous certains de vivre. Pourtant, notre société s'arrange pour camoufler cette étape inexorable. Selon une entente tacite, universellement acceptée, on en parle le moins possible. Quant aux enfants, on les tient loin du spectacle de la mort. Les adultes la craignent sans vouloir s'y arrêter et les médecins la ressentent comme un échec.

Quel est le sens de ce fait inévitable de la vie? Qu'arrive-t-il lorsqu'on soulève le voile «culturel» qui recouvre la mort? Au cours de cette émission entièrement consacrée à la mort, **Femme d'aujourd'hui** interviewe des gens pour qui la mort est une question de vie. M. Maurice Clermont, psychologue, nous parle de l'expérience de la mort qu'il a vécue par personne interposée et il tente de situer la mort dans notre contexte culturel. Le Dr Odette Désilets, jeune médecin de quartier, fait des visites à domicile et essaie d'aider les gens à mourir humainement. Mme Thérèse Moineau, jeune femme dans la trentaine et atteinte d'un cancer depuis cinq ans, tient à nous communiquer son témoignage sur la mort qui l'attend à plus ou moins brève échéance. Elle rédige d'ailleurs sur le sujet un livre qui sera publié lors de la prochaine campagne de publicité de la Société canadienne du cancer. Recherche: Louise Maranda-Samson. Réalisation: Réjean Chayer.

Le **mercredi 11**, France Nadeau interviewera Régine, qui doit bientôt ouvrir une discothèque à Montréal. En seconde partie d'émission, mademoiselle Donovan nous parlera de *la Semaine de l'infirmière*. La chronique «Le Point de vue de...»

Les Expos au Stade Olympique





La Xe saison de **Baseball** des Expos vient de commencer à la télévision de Radio-Canada. Une saison de 20 matches des Expos dont 14 au Stade Olympique de Montréal et 6 à l'extérieur, matches auxquels s'ajouteront la Joute des Etoiles (Ligue américaine contre Ligue nationale, à San Diego) et la Série mondiale en fin de saison. A ces parties de **Baseball**, il faut aussi ajouter six parties des Blue Jays de la Ligue américaine.

Au Stade Olympique de Montréal, les réalisateurs Michel Quidoz et Jacques Primeau disposent d'un équipement des plus sophistiqué: 8 caméras de base, une 9e portative, 3 magnétoscopes et 2 ralentis qui leur permettent de présenter des reprises sous différents angles. Bref, tout est en place pour réaliser les meilleurs reportages sportifs. Souhaitons que les Expos comblent les voeux de tous leurs partisans et de l'équipe de Radio-Canada.

L'équipe du Baseball
Commentateur: Guy Ferron
Analystes: Jean-Pierre Roy (Expos)
Pierre Ladouceur (Blue Jays)
Statisticien: Pierre Murphy
Réalisateurs: Michel Quidoz
Jacques Primeau
Directeurs techniques:
Jean Laliberté
Paul Perreault
Assistant: Paul Tardif
Script: Brenda O'Farrell

1. *Le commentateur Guy Ferron et l'analyste Pierre Ladouceur, tous deux responsables de la description des matches des Blue Jays.*
2. *Une caméra mobile capte les réactions des spectateurs qui assistent aux parties des Expos, au Stade Olympique de Montréal.*
3. *Le statisticien Pierre Murphy, le commentateur Guy Ferron et l'analyste Jean-Pierre Roy forment l'équipe responsable de la description des matches des Expos de Montréal.*
4. *Le réalisateur Michel Quidoz et le gérant Dick Williams.*



«Vivre sa vie» et trois portraits de femmes

Le **mardi 9 mai** à 13 h 35, **Femme d'aujourd'hui** sera réalisée à Québec. L'animatrice Renée Hudon invite les téléspectateurs à réfléchir avec ses invités sur le thème suivant: *Vivre sa mort*.

La mort est, avec la naissance, la seule chose que nous sommes tous certains de vivre. Pourtant, notre société s'arrange pour camoufler cette étape inexorable. Selon une entente tacite, universellement acceptée, on en parle le moins possible. Quant aux enfants, on les tient loin du spectacle de la mort. Les adultes la craignent sans vouloir s'y arrêter et les médecins la ressentent comme un échec.

Quel est le sens de ce fait inévitable de la vie? Qu'arrive-t-il lorsqu'on soulève le voile «culturel» qui recouvre la mort? Au cours de cette émission entièrement consacrée à la mort,

9h45 EN MOUVEMENT
«Conditionnement physique général» L'amaigrissement sans exercice et sans diète est-il dommageable? Anim.: Raymond Gagnon. Part · Chantal.

10h00 LA BOÎTE À LETTRES
Avec Robert Gravel, Dorothee Berryman et Francine Ruel. Auteur: Raymond Plante. Musique Celine Prevost. Réal · Pierre-Jean Cuillerrier. Le son OI· «Toi et moi sur le toit de chez toi».

10h15 VIRGINIE
«Les Oignons de la fée Doduche».

10h30 MAGAZINE-EXPRESS
«Etre parents»: M. Jean-Guy Doucet, psychologue, parle de l'importance d'établir une approche positive avec l'enfant. «Photographie»: M. Yvon Richard parle des appareils 35mm.

11h00 LES TROUVAILLES DE CLÉMENCE
Cuisine: poisson et escalope de légumes, avec Claudette Taillefer. — Soins de beauté: les cheveux, avec Louise Latraverse.

11h30 MON PAYS, MES AMOURS
«Ceux de l'Ouest». Mgr Beaudoux et quelques francophones du Manitoba parlent de la condition actuelle du français dans l'Ouest.

12h00 MINI-FÉE
«Le Lutin au long nez».

12h30 LES COQUELUCHES
Réal.: Normand Mathon.

13h30 TELÉJOURNAL

13h35 FEMME D'AUJOURD'HUI
France Nadeau interviewe Régine qui doit ouvrir bientôt une discothèque à Montréal. — Mademoiselle Donovan nous parle de «La Semaine des infirmières» et de son metier. — «Le Point de vue de»: Mlle Gabrielle L'Abbe, retraitée, nous parle de la necessité pour les femmes de s'informer. — Chantal Juillet, violoniste de 17 ans. Rech.: Andree Thibault et Roberte Auclair. Animatrice: Louise Arcand. Real.: Claude Routhier.

14h30 LE TEMPS DE VIVRE
Le club de l'Age d'or de St-Hugues de Bagot, avec Mme Chevrette. Invités: M. Véronneau, sucrier et violoneux. Mme Gendron parle du lin à partir de la graine jusqu'aux pièces qu'elle confectionne. M. Pelletier, pompier depuis 51 ans, parle de son métier. Mlle Bazinet rappelle des souvenirs du moulin à carde de sa famille. M. Joyal, violoneux et sculpteur sur bois. M. Fontaine et Mme Lefebvre, chanteurs. — Information du jour: Mme Pauline Cournoyer, de l'IPIC, parle de l'alimentation. — Activité: les plantes utiles, avec Daniel—Fortin. — M. Robert Cliche, président de l'Année du français, rappelle des mots du vieux français. Animateur Pierre Paquette. Rech · Lucie Lepine, Monique Lalande, Jean-Rock Roy et Daniel Simard. Real.: Gilles Derome, André Simard et Jean Letarte.

16h00 BOBINO

16h30 LE GRENIER
Textes: Pierre Guenette Avec Yvon Bouchard, Robert Duparc, Hélène Loiselle, Gérard Poirier et Marielle Bernard. Musique: Marie Bernard. Réal : Claude Poulin.

17h00 L'HEURE DE POINTE
Chronique du mercredi: le théâtre, avec Pascale Perreault et les restaurants, avec Diane Tassé. Real · Royal Marcoux.

18h00 CE SOIR EN ALBERTA
18h30 CE SOIR

19h30 BASEBALL
Du Stade Olympique de Montréal, les Mets de New York rencontrent les Expos. Commentateur: Guy Ferron Analyste: Jean-Pierre Roy. Statisticien: Pierre Murphy. Real Michel Quidoz.
En cas de pluie·

19h30 CINÉ-SOLEIL
La Loi du Seigneur (Friendly Persuasion). Film realisé par William Wyler, avec Gary Cooper et Dorothy McGuire. La Guerre civile américaine vient surprendre une famille de paysans quakers. La situation n'est pas facile pour ces pacifistes (USA 56).
OU

20h30 AUTOUR DU TOUR
Tourne à l'occasion du Tour de France 1975. Narrateur: Antoine Blondin. Real.. Jacques Ertaud. Prod . SFP TF1

22h00 A COMMUNIQUER

22h30 TÉLEJOURNAL

23h00 NOUVELLES DU SPORT

23h10 REFLETS D'UN PAYS
De Carleton. «Le Parc national Forillon». Ce parc fut inauguré le 24 juin 1977. Invites: Antoine Leclerc, directeur du parc Forillon, et Richard Charest, assistant naturaliste. — «M. Bona Arsenault, genealogiste et historien des Acadiens.» A 74 ans, il continue ses recherches et dirige un hôtel de famille à Bonaventure. Animatrice: Diane Dubuc-Charland. Rech.: Dorothée Dumas. Real . Yvon Chouinard.

24h10 CINEMA ●
Don Camillo monseigneur. Comédie réalisée par Carmine Gallone, avec Fernandel, Gino Cervi et Gina Rovere. Don Camillo monseigneur, et Peppone sénateur, sont appelés à retourner dans leur village, à l'occasion d'un projet domiciliaire qui prevoit la demolition d'une chapelle (Fr.-it 62).

24h10 CINEMA ●
Le Petit Monde de Don Camillo. Comedie realisee par Julien Duvivier, avec Fernandel et Gino Cervi. Luttes entre les «noirs» diriges par le cure Don Camillo et les «rouges», diriges par le maire Peppone (Fr. 52).

JEUDI
11 mai

9h10 OUVERTURE ET HORAIRE

9h15 PASSE-PARTOUT

9h45 EN MOUVEMENT
«Troisième âge». Y a-t-il un âge pour s'entraîner? Anim.: Monique Tremblay. Part.: Micheline.

10h00 YOU HOU
«La Vitesse».

10h15 MINUTE MOUMOUTE!
Avec Suzanne Garceau et Alain Gélinas. «Cétacé chaud». «Ronde de la souris et de l'éléphant» (chanson). «Le Gâteau au chocolat» (chanson). «Le Tango du robinet» (chanson). «La Toupie» (chanson).

10h30 MAGAZINE-EXPRESS
«Oenologie ou connaissance des vins» (8e de 13). M. André Bluteau parle des apéritifs, eaux de vie et liqueurs. «La Coupe de viande», avec M. Roger Fortier. La poitrine de boeuf, nom des coupes et destination culinaire.

11h00 LES TROUVAILLES DE CLEMENCE
Jardinage: les pesticides, avec Louise Mallette. Bricolage: habillage d'un calorifere, avec Philippe Roy.

11h30 CINÉASTES DE LA FAUNE
«Les Cormorans de l'Argentine». Quelques oiseaux de la péninsule de Punta Tumbo, en Patagonie: cormorans aux yeux bleus, grands labres, maubrèches.

12h00 ROQUET, BELLES OREILLES
Dessins animés.

12h30 LES COQUELUCHES
Réal.: Martin Gaudreau.

13h30 TÉLÉJOURNAL

13h35 FEMME D'AUJOURD'HUI
De Saint-Boniface, Manitoba, Marjolaine Saint-Pierre rencontre Mme Marie-Josèphe Ragot, directrice du jardin d'enfance «Les Heures claires». Réal.: Léo Foucault. — De Paris, Régine Deforges, auteur-editeur-libraire, vient de publier «Blanche et Lucie», roman inspire de souvenirs d'enfance -- De Matane, Hélene Cantin s'entretient avec le Dr Lucille Martin, omnipraticien, qui nous parle de sa vie professionnelle et de médecine preventive. Emission de Georges Francon.

14h30 CINEMA ●
Les Disparus de Saint-Agil. Aventures realisees par Christian-Jaque, avec Erich Von Stroheim, Michel Simon, Armand Bernard et Serge Grave. Trois elèves de la Pension Saint-Agil veulent gagner l'Amerique ou les attend l'aventure. Ils en sont empêches et c'est a la pension elle-même que l'aventure surgit (Fr 38).

16h00 BOBINO

16h30 LES CONTES DU TSAR
Textes de Maria L.-Daoust. Narratrice: Christiane Delisle. «Le Couturier courageux» (Armenie). Avec Leo Illial, Claude Michaud, Ghislain Tremblay, Denise Morelle, Hubert Noel et Manon Bernard Un couturier malingre et pauvre reussit a devenir riche grâce a la ruse. Musique: Jean Claude Tremblay et Robert Seguin. Réal.: Jean Picard.

17h00 CE SOIR
17h30 CE SOIR EN ALBERTA
18h00 LA SOIREEDUHOCHEY
20h30 VISAGES
21h00 L'HEURE DE POINTE
22h00 DU TAC AU TAC

22h30 TELEJOURNAL

23h00 NOUVELLES DU SPORT

23h10 LES NOUVELLES AVENTURES DE VIDOCQ
Policier réalisé par Marcel Bluwal, avec Claude Brasseur, Robert Berri et Jacques Seiler. «Vidocq et compagnie». La «Confrérie des Vigilants» dont fait partie le préfet de police oblige ce dernier à taire la mort du richissime baron Glükmann et à supprimer le service de Vidocq. Certain que le baron a été assassiné et le crime maquillé en suicide, Vidocq va quand même agir **(dernière)**.

24h05 CINÉMA ●
La Loutre ou la Corde au cou. Drame réalisé par Joseph Lisbona, avec Jean Richard, Dany Robin, Magali Noël et Estella Blain. Malheureux en ménage, un homme rêve chaque nuit qu'il assassine sa femme. Il se rend chez un psychiatre où il retrouve un amour de jeunesse. Il décide alors de tuer sa femme et après s'être préparé un alibi, met son projet à execution. Du moins le croit-il... (Fr. 65).

VENDREDI
12 mai

9h10 OUVERTURE ET HORAIRE

9h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR
«Centour, sorcier».

9h30 LES ORALIENS
«Les Animaux domestiques».

9h45 EN MOUVEMENT
«Conditionnement physique général». Les exercices respiratoires, est-ce utile? Anim., Raymond Gagnon. Part : Chantal.

10h00 TAM-TAM
Réal . Guy Comeau.

10h15 VIRGINIE
«Les Casseroles».

10h30 MAGAZINE-EXPRESS
«Cardiologie», avec le Dr Hudon, de l'Institut de cardiologie de Montréal Les radiologies periodiques pour les malades cardiaques «Médecine» le Dr André Aubry et la biopsie du sein.

11h00 PAYS ET PEUPLES
L'histoire, la géographie, l'archeologie et la musique de pays du Moyen-Orient. «Le Liban». Emission du Conseil des ministres de l'Education du Canada.

11h30 TÉMOIGNAGES
«Un vrai faux». Le compte de banque d'un promoteur est vide depuis un retrait massif effectué pour sauver sa fille kidnappée. Un jour, il présente un chèque important, bien qu'il prétende tout ignorer d'une négociation concernant le kidnapping de sa fille. Avec Pierre Mondy, Gabriel Gattaud et Aude Loring. Réal.: Roger Buckhardt.

12h00 SESAME

12h30 LES COQUELUCHES
Real.: Michel Gaumont.

13h30 TÉLÉJOURNAL

13h35 FEMME D'AUJOURD'HUI
Réal.: Lucile Paradis.

14h30 LES ATELIERS
De Québec. «Le 75e Anniversaire de l'Orchestre symphonique de Québec». Invités: MM. Maurice Bernier, ex-journaliste, et Charles-Lévis Laterreur, maître luthier. Edwin Bélanger, Jean-Louis Rousseau, Pierre Morin et Jean Anger interprètent «Le Printemps» (E. Grieg), «Air à danser» (F. Gossec), «Mélodies» (G. Vigneault, arr. E. Bélanger) et «Sérénade» (Haydn). Rech. et coanimation: Myriam Magnan. Animateur: Jacques Houde. Réal.: Andrée Thériault.

Pour l'automne: un variété farfelu

Une nouvelle émission de variétés pour les jeunes sera diffusée l'automne prochain. **Pop Citrouille** sera à l'antenne tous les jeudis à 16 h 30, à compter du mois de novembre.

Quatre musiciens et une vingtaine d'auteurs collaboreront régulièrement à l'émission. Pour chacune d'entre elles, des musiques et des chansons originales ont été créées. Ne se limitant pas à des thèmes, chacune des émissions constitue une véritable création. Entre les chansons, quatre sketches sont présentes, parodies fantaisistes de personnages connus ou de situations auxquelles les enfants peuvent s'identifier.

Une petite fille nommée Citrouille et son ami le robot Pop vivent toutes sortes d'experiences amusantes. Ainsi, lorsqu'ils arrivent sur la Planète à pois le «jour de la grande soupe», bien des surprises les y attendent. Le sel qui tombe ressemble beaucoup à la neige à laquelle ils sont familiers. Au cours d'un autre voyage, ils visitent la Planète Lune et découvrent que cette de pierre est en train de se dé-[illegible]

On fera aussi la connaissance de Philogène, le régisseur magicien qui est obsédé par le temps et qui tente de philosopher sur le sujet. Poubelle et Bonne-fontaine apparaitront dans des sketches tous plus drôles les uns que les autres. Quant aux Mimes électriques, ils nous feront découvrir des tas de bruits surprenants.

Leo, Cléo, Mado et Toto sont les quatre membres d'une famille de robots dont nous faisons la rencontre lors d'une emission. Un tas de personnages farfelus viennent nous faire partager leurs aventures. Il y aura ainsi Mimi la magicienne, le réparateur de télévision qui est représentant pour une compagnie qui s'appelle «Les p'tits caprices d'une Télé enrg.» et qui a une manière toute spéciale de travailler avec ces appareils compliqués. Nous verrons aussi Alice et Narcisse et les marionnettes Croûte et Mie qui jasent avec le lait, les confitures et le savon. Sans oublier les aventures de Vanille et Fidel, d'Estelle Pastel et des Enfants du paradis.

André Cartier



Dans cette émission comique et farfelue, il ne faudra pas s'étonner de voir des objets s'animer et se mettre à parler entre eux. Un chapeau mexicain, par exemple, vivra une grande aventure lorsqu'il sera transporté du Mexique au Canada. Après s'être plaint de la trop grande chaleur de son pays, il sera désagréablement surpris par la température froide du nôtre.

On changera aussi très facilement d'époque. Le professeur Rhodo, qui s'ennuie, s'installe un jour dans sa capsule spatiale monoplace et se retrouve en Grèce au moment de la guerre entre les Grecs et les Spartiates. A d'autres moments, ce sont des tranches du futur qu'il nous sera donné de voir, mais toujours dans un langage poétique où l'imagination de l'enfant peut trouver de quoi s'alimenter richement.

Quatre comédiens réguliers interprètent tous les personnages. Ils chantent aussi les nombreuses chansons qui sont présentées entre les sketches. Il s'agit de Suzanne Garceau, André Cartier, Denise Chartier et Raymond Bouchard.

Les musiciens sont: Mario Bruneau, Céline Prévost, Denis Larochelle et Gaston Brisson. Leur musique est faite à partir des textes des auteurs qui sont fort nombreux. A travers cette partie musicale de l'émission, on touchera à tous les styles de musique, qu'il s'agisse de rock, de tango, de western de style mexicain, sud-américain, ou autre.

Suzanne Garceau et Andre Cartier



L'équipe de production est composée de : Marianne Seguin pour les marionnettes, de Sylvie Melançon pour les costumes, de Micheline Deyglun et Paul Couture pour les graphismes, de Hubert Poirier pour les décors et de Marielle Camiré pour les maquillages. Jean Henquet est l'ensemblier et Claude eblanc fait les décors de marionnettes. Script-assistante: Francine Tardif; réalisation: Renault Gariépy.

Au nombre des auteurs, il faudrait mentionner: Francine Ruel, Danielle Fontenay, Gilbert Larocque, Jacques Sénécal, Isabelle Doré, Yvon Brochu, Roger Harvey, Daniel Jasmin, Raymond Plante, les Mimes électriques, Jacqueline Barrette et plusieurs autres.

Hélène Fecteau

15h30 AU JARDIN DE PIERROT
«La Mesaventure».
15h45 DU SOLEIL A CINQ CENTS
«Heureux comme des poissons dans l'eau».
16h00 BOBINO
16h30 LE GUTENBERG
17h00 L'HEURE DE POINTE
Chroniques du vendredi: les grands spectacles, avec Reine Malo et les loisirs, sports et plein air, avec Jean-Claude Fortier. Réal.: Henriette Grenier.
18h00 CE SOIR EN ALBERTA
18h30 CE SOIR
19h00 MARCUS WELBY, M.D.
«Avec les anges». Un enfant est mourant et pourtant sa mère refuse les soins du médecin: sa religion l'en empêche. Le Dr Welby va lutter pour sauver la vie de l'enfant **(dernière)**.
20h00 ALLER-RETOUR
André Bédard interviewe Caroline Montel, documentaliste, qui nous parle de Saint-Malo et du mont Saint-Michel, aux frontières de la Normandie et de la Bretagne. Animateur: Jacques Duval. Réal.: Henri Parizeau.
20h30 SUPERSTAR
Récital (Montréal) et tirage de la Loto-Canada (Ottawa). Animateur: Jacques Boulanger. Réal.: Aurèle Lacoste.
21h00 PRIX LOUIS-PHILIPPE-KAMMANS
Production de la France. «La Maison de marbre». D'après A. et J.-C. Sordelli. Adaptation et dialogues: Richard Caron. Avec Dany Carrel, Gisèle Casadesus, Jean-Claude Dauphin, Catherine Creton, Marie-Pierre Cascales, Jacques Barral, Pierre Bianco, Roland Chalosse, Antoine Baud, Patrick Kesseler, Daniel Vérité, Philippe Vacher, Charles Mallet et Elisabeth Manikas. Une vieille dame jette son dévolu sur la petite Sylvie, âgée de 8 ans. Elle tisse patiemment une toile d'araignée pour capter l'affection de l'enfant au détriment de la mère, à qui la vie n'a guère souri et qui se débat dans un quotidien rendu pesant par l'absence de son mari. Réal.: Jacques Trébouta.
22h30 TELEJOURNAL
23h00 NOUVELLES DU SPORT
23h10 CINEMA
Catlow. Western réalisé par Sam Wanamaker, avec Yul Brynner, Richard Crenna, Daliah Lavi et Léonard Nimoy. Un shérif poursuit au Mexique un bandit, ancien camarade de guerre. Un chasseur de primes est aussi à la recherche du bandit (USA 71).

DECISION

Ottawa, le 20 avril 1978

Conformément à l'avis public-CRTC 1978-39 du 10 mars 1978, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes annonce la décision suivante qui entrent en vigueur immédiatement.

Décision CRTC 78-308

EDMONTON (ALBERTA) – 772210100

Canada All-News Radio Limited

Demande présentée en vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKO-FM-6 Edmonton (Alberta) comme suit:

Données techniques:

Fréquence
Actuelles: 105,9 MHz

Projetées: 101,9 MHz

Puissance apparente rayonnée:
Actuelles: 64.000 watts
Projetées: 100.000 watts

– changer l'emplacement de l'antenne

Décision:
APPROUVE

Le Conseil s'attendra à ce que le titulaire s'en tienne à son engagement d'établir des facilités permanentes, dans les six mois de la date de la présente approbation.

Lise Ouimet
Secrétaire général



Avis Public

Ottawa, le 25 avril 1978

PROJETS DE MODIFICATIONS DU REGLEMENT SUR LA TELEVISION PAR CABLE

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a publié le 21 avril 1978 un avis public annonçant les projets de modifications de l'article 19 du Règlement sur la télévision par câble.

Tous les intéressés peuvent se procurer le texte intégral de cet avis public au bureau du CRTC, 100, rue Metcalfe, Pièce 1601, Ottawa (Ontario), au bureau régional de Vancouver, Pièce 1860, Edifice Daon, 1050 ouest, rue Pender, Vancouver (Colombie Britannique) et au bureau régional de Montréal, Suite 2114, 800 Place Victoria, Montréal (Québec).

Le Conseil invite toutes les personnes intéressées à soumettre, par écrit, au plus tard le 19 mai 1978, des représentations concernant les modifications projetées.

Lise Ouimet
Secrétaire général



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

(suite de la page 5)

L'Albertain Bilingue : Un Ambasseur...

Le deuxième besoin des Franco-Albertains est de se sentir "chez eux", quel que soit l'endroit qu'ils habitent. L'acceptation de la part de la communauté anglophone y serait pour beaucoup dans la revitalisation de la langue et de la culture des Canadiens-français, tant au Canada qu'en Alberta.

Si l'inscription aux programmes bilingues est une indication valable, la valeur d'apprendre le français est certainement reconnue par un segment toujours grandissant de la communauté anglophone. Dans ce cas, il semblerait logique qu'on valorise la minorité tout autant que la langue qu'on étudie..

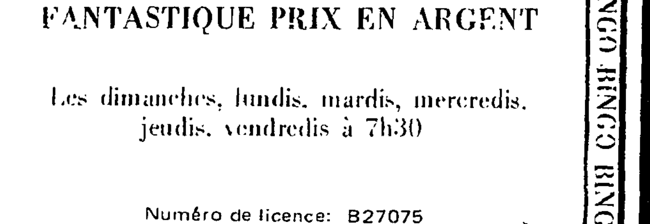
Le troisième besoin fondamental de bien des Franco-Albertains est le temps. Ils doivent apprendre à renouveler leur foi en un CANADA BILINGUE. Ils doivent apprendre à surmonter la crainte que leur langue soit un handicap à leur succès financier et social. Ils requièrent du temps aussi pour se redéfinir et affirmer leur identité en tant que Canadiens-français. Ils ont aussi besoin de temps pour accepter le fait que leurs enfants évoluant dans un contexte linguistique, culturel et social moderne, maîtriseront l'anglais en dépit du nombre d'heures consacrées à l'éducation en français.

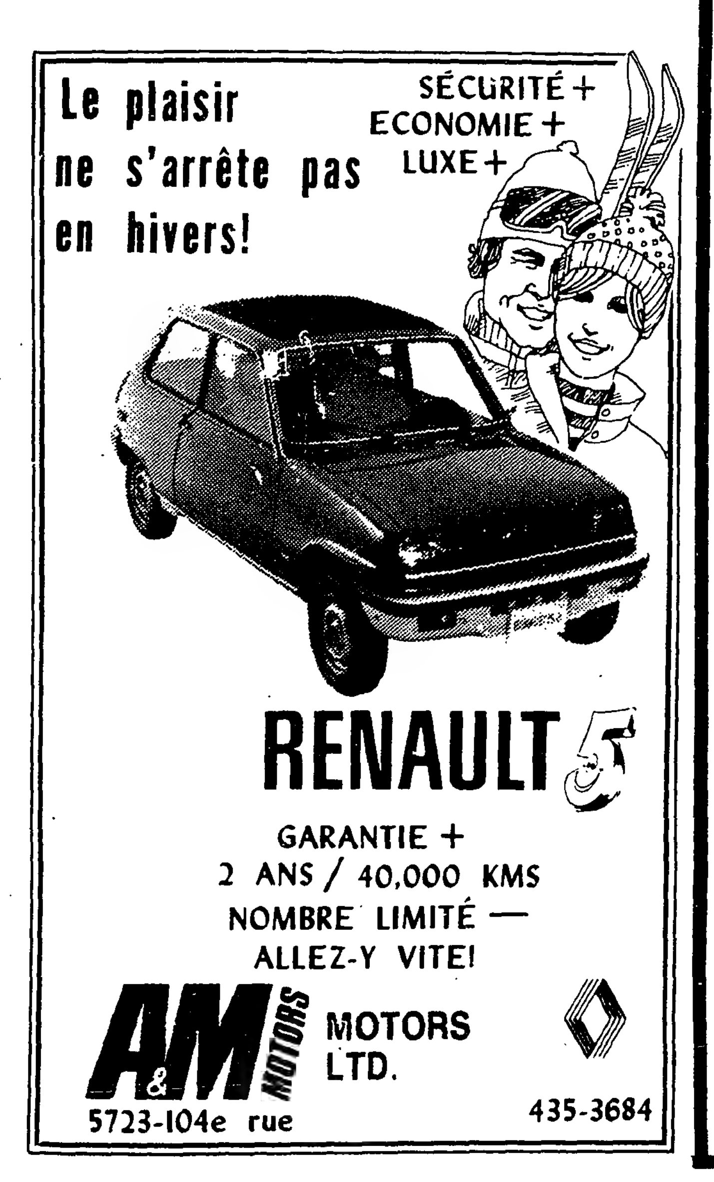
Pour le parent francophone, l'éducation bilingue est l'un des seuls moyens mis à sa disposition pour qu'il puisse transmettre son héritage linguistique et culturel à ses enfants. Sa décision d'inscrire ses enfants aux programmes bilingues sera inévitablement le fruit de mûre réflexion justement parce que son identité en tant que Canadien-français vivant dans l'Ouest est imprécise. Sa dignité et son identité de minoritaire ont été assujetties à 85 années d'effritement. Il doit donc surmonter les frustrations accumulées en tant que Franco-Albertains.

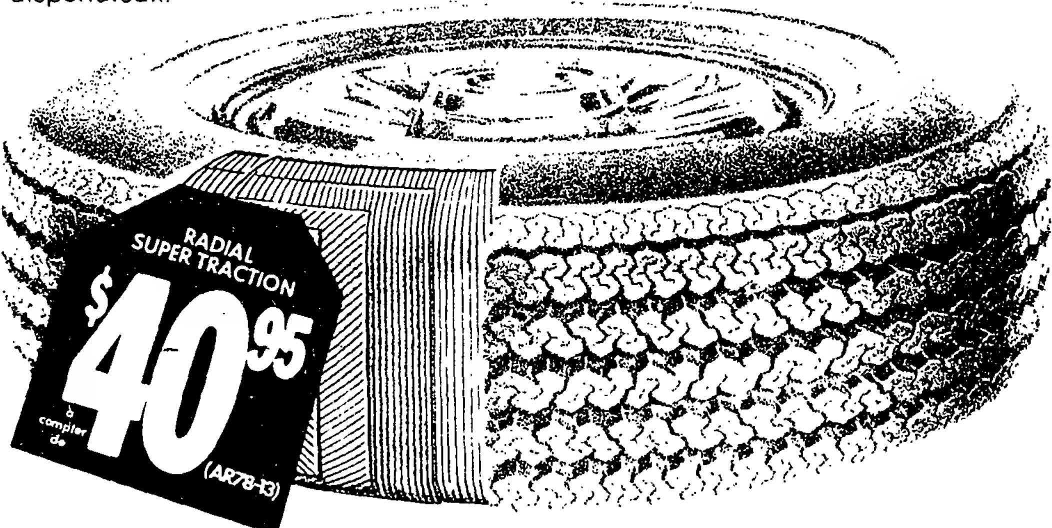
D'autre part, il a été bien établi que le parent anglophone opte pour l'éducation bilingue pour ses enfants, pour des motifs très différents. Ceux qui considèrent cette option sont déjà bien intégrés dans leur communauté. Ils sont bien dans leur peau en tant qu'anglophones parce qu'ils appartiennent à la majorité. Ils ne se sentent nullement menacés. Les parents anglophones reconnaissent la valeur de l'éducation bilingue. Souvent, ils sont motivés par une profonde préoccupation de l'unité nationale. Quels que soient les sentiments qui les inspirent, l'intérêt toujours grandissant vis-à-vis du bilinguisme en Alberta jouera un grand rôle dans la solution de cette question d'unité. Le jeune Albertain bilingue peut devenir un ambassadeur dans son propre pays. Sa présence en Alberta peut contribuer à dissiper les attitudes négatives qui affectent les relations entre les deux races fondatrices. Le jeune Franco-Albertain bilingue qui a réussi à maintenir sa langue maternelle en fréquentant une école bilingue sera un exemple pour tous les Québécois, à savoir qu'il est possible de conserver sa langue même si l'on vit dans une ambiance anglaise. Pour ce qui est de l'anglophone qui apprend à parler français, il sera lui aussi un exemple aux gens du Québec, à savoir qu'il existe dans cette province une certaine largesse d'esprit envers le fait français.

Peut-être nous acheminons-nous vers une identité canadienne authentique!

(Trad. Rachel Wilson)









SPORTEZ-VOUS BIEN



par Benoit Pariseau





BASEBALL

Une décision empêchant la veuve de l'as voltigeur ROBERTO CLEMENTE de recevoir des dommages-intérêts, à la suite de la mort de son mari lors d'un écrasement d'avion en 1972, a été laissé intacte par la cour suprême des Etats-Unis. Selon VERA CLEMENTE, le gouvernement américain devrait être responsable d'avoir permis le vol d'un avion non-sécuritaire. CLEMENTE, longtemps voltigeur pour les PIRATES de Pittsburgh a perdu la vie lorsque l'avion nolisé, transportant des vivres aux victimes du sinistre du Nicaragua, s'est écrasé peu de temps après son décollage du pays natal de CLEMENTE, le Puerto Rico.

Le propriétaire des ANGELES de la Californie, GENE AUTRY, a fait savoir qu'il ne voulait pas que LYMAN BOSTOCK refuse son salaire du mois d'avril, alors BOSTOCK est en proie d'une oeuvre charitable qui aurait besoin d'argent. BOSTOCK n'a obtenu que deux coups sûrs en 39 présences au baton au mois d'avril et avait l'intention de remettre son salaire à la direction de l'équipe si les choses ne s'améliorait pas. BOSTOCK a terminé le mois avec une moyenne de 1147 et seulement 8 points produits.

Le joueur de troisième but des REDS de Cincinnatti PETE ROSE n'est maintenant qu'à quatre coups sûrs de la marque des 3000 milles dans sa carrière. Samedi, ROSE a obtenu 5 coups sûrs dont 3 circuits pour porter son total à 2,996. ROSE tente de devenir l'un des 13 joueurs dans l'histoire du baseball à accomplir un tel exploit.

GOLF

LON HINKLE a réussi un dernier parcours de 66 et a gagné l'omnium de la Nouvelle Orléans et la première bourse de 40 mille dollars. HINKLE a devancé par un seul coup le duo formé de GIBBY GILBERT et FOZZY ZEOLER. GARY PLAYER tentait de devenir le premier golfeur à remporter 4 tournois de suite sur le circuit de la PGA. Il a dû se contenter du 4e rang.

Le premier tournoi Legends of Golf a pris fin hier avec la victoire du duo SAM SNEAD et GARDNER DICKINSON. Ces derniers ont joué 17 coups sous la normale, ils ont reçu la première bourse de 100 mille dollars.

CHEZ LES DAMES

JANET COLES a gagné en prolongation le tournoi Lady Tara disputé à Atlanta. Il s'agissait de la première victoire de Mlle COLES qui a reçu 11,250 dollars.

TENNIS

HAROLD SOLOMON a gagné par défaut le tournoi Allan King de Las Vegas et la première bourse de 50 mille dollars. L'Italien CORRADO BARRAZUTTI a dû abandonner à cause de vives douleurs à l'estomac.

BOXE

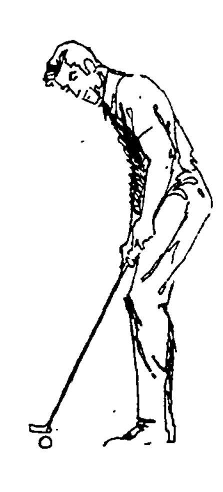
Le combat de boxe prévu pour le 9 mai à Londres mettant aux prises le Torontois CLYDE GRAY et le Britannique DAVE GREEN a été remis pour une deuxième fois. La bataille a dû être remise lorsque l'aspirant aggravé une blessure à une main durant une période d'exercice. Aucune date n'est prévue pour ce combat pour l'obtention de la couronne des Poids Moyens du Commonwealth.

FOOTBALL

Les équipes de la Ligue Canadienne de football attendent anxieusement les séances de repêchage de la Ligue Nationale. Les équipes de la Ligue Canadienne ont été forcées de remettre à plus tard la signature de plusieurs bons éléments des collèges américains étant donné que plusieurs de ces joueurs attendent le repêchage de la Ligue Nationale. Selon le directeur général des ROUGHRIDERS d'Ottawa, FRANK CLAIR, la Ligue Nationale a intentionnellement retardé ces séances de repêchage un mois avant le camp d'entraînement de la Ligue Canadienne afin de nuire au recrutement par la Ligue Canadienne.

BASKETBALL

L'ancien instructeur de l'équipe de basketball de l'université de Détroit, DICK VITALE, a été nommé instructeur de l'équipe des PISTONS de Détroit de la Ligue Nationale de basketball. On s'attendait à l'annonce depuis trois semaines à la suite de la rumeur voulant que VITALE reçoive 100 mille dollars par saison pour trois ans. VITALE remplace le directeur général des PISTONS, BOBB KAUFFMAN qui agissait comme instructeur par intérim depuis le congédiement de HERB BROWN tôt cette saison.



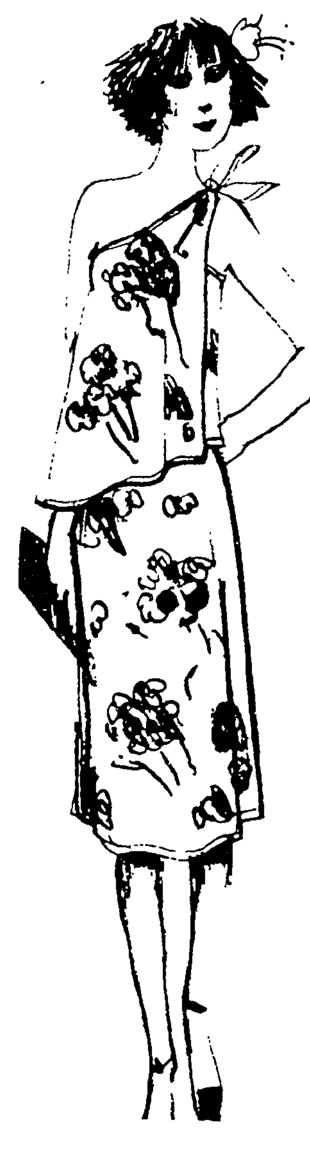
(suite de la page 11)

Ce fut pour chacun d'entre nous une heureuse surprise; un moment d'arrêt, de réflexion de cette ébauche qu'ensemble nous avons amorcée.

Merci aussi au président de la régionale de Bonnyville pour cette heureuse idée et au président et directeur provincial pour nous avoir fourni les moyens de la réaliser.

Henri Lusson, président

LA MODE



1- Robe une-épaule en coton voile. La robe est courte, à deux étages et elle est nouée au-dessus de l'épaule gauche, laissant ainsi l'épaule droite à découvert. Elle se détaille à un prix abordable d'environ $40. C'est une création de Jill Lumpkin pour Kuchi Designs, Pointe-Claire, Qué.

2- Robe longue à quatre étages en polyester interlock. Elle peut aussi être convertie en robe courte en détachant l'étage du bas. Elle se détaille environ $44. C'est signé Marty K., Montréal.

Quand je pense tout seul...



Bilinguisme aux Etats-Unis

Bien des Canadiens (même parmi les Francophones) trouvent ennuyeux le bilinguisme au Canada et ils souhaiteraient souvent être délivrés d'une telle plaie. "Pourquoi ne serions-nous pas une nation sans différence, une seule race, une seule langue, une seule culture, comme bien d'autres pays? Comme les Etats-Unis, par exemple? "

L'utopie américaine a été de fondre tous les groupes ethniques en un même "melting pot", on le sait. On peut même dire que ce fut une réussite dans bien des cas. Les immigrants européens y sont venus avec l'idée de devenir américains. Une ou deux générations tout au plus, et leur langue et leur culture disparaissaient et l'assimilation était complète.

Un groupe ethnique cependant a refusé l'assimilation à l'intérieur du grand groupe anglophone. Il s'agit des immigrants mexicains. Ce fut une révélation pour moi, voyageant aux Etats-Unis, de découvrir au moins un poste de radio espagnol dans presque tous les endroits où je suis allé. Dans presque toutes les villes que j'ai visitées, il y a au moins une station de télévision en langue espagnole. Beaucoup de paroisses ne fonctionnent que dans la langue des Mexicains, de même que beaucoup d'écoles et hôpitaux. En certains endroits, le menu des restaurants est bilingue quand il n'est pas uniquement espagnol. Vous demandez des renseignements et les gens vous diront qu'ils ne parlent pas l'anglais.

Une récente étude du gouvernement américain révélait que plus de 10 millions "d'étrangers illégaux" demeurent aux Etats-Unis. Il s'agit de Mexicains, bien sûr. Comptez ceux qui sont au pays de façon légale et vous arrivez à un joli numéro, bien supérieur à la population totale du Canada.

Pourquoi ces gens n'apprennent-ils pas l'anglais comme tous les autres Américains? Pourquoi ne s'assimilent-ils pas volontiers comme les autres immigrants l'ont fait? C'est que, comme pour les Francophones du Canada, des raisons d'ordre historique militent en leur faveur. D'où viennent et comment expliquer des noms de villes et d'états comme: San Francisco, Los Angeles, San Antonio, Las Vegas, Pueblo, Dallas, Santa Fe, Colorado, New Mexico, Arizona, Nevada, California, etc... C'est qu'historiquement d'énormes territoires appartenant actuellement aux Etats-Unis faisaient partie de l'empire espagnol en Amérique du Nord, et formait une même entité avec ce qui est aujourd'hui le Mexique.

C'est pourquoi il existe aux Etats-Unis un mouvement nationaliste parmi les Chicanos, ou Mexicains-Américains, qui encourage les Mexicains à se sentir chez eux aux Etats-Unis. même s'ils n'ont pas tous les visas et papiers requis. "Ce pays est bien nôtre, se disent-ils, et on est chez nous ici." La conquête par la force des armes, il y a plus d'un siècle, n'a pas tout réglé une fois pour toutes, au contraire; pas plus que les Plaines d'Abraham n'a pu signer la fin du peuple français au Canada. Et comme résultat, le pays voué à la politique du "melting pot" se voit contraint d'accorder des services gouvernementaux en Espagnol, d'encourager l'enseignement en espagnol, et de donner des permis pour stations de radio et de télévision dans la langue de leur voisin du sud.

Les Chicanos ne réclament pas ces territoires pour le Mexique et il n'est pas question de séparatisme. L'un d'eux me disait: "Nous sommes un peuple fier. On nous a marché sur le dos et on nous a exploités. Grâce à l'éducation des nôtres, nous savons comment opérer maintenant. Tout ce que nous demandons c'est d'être respectés et acceptés pour ce que nous sommes. Notre langue et culture sont riches: nous voulons pouvoir les vivre et les partager dans la paix et l'harmonie."

Qui a des oreilles pour entendre, entende...

Jacques Johnson

Travaux publics Canada — Public Works Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées à l'administrateur régional des Services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, Pièce 200, 2e étage, 9925 - 109e rue, Edmonton, Alberta (Tél.: (403) 425-7083) seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumission , sur versement du dépôt exigible, aux bureaux du Ministère énumérés ci-après.

PROJET NO. TRANSPORTATION OF SUPPLIES EQUIPMENT AND FURNITURE, GARBAGE REMOVAL & GENERAL HAULING FOR PUBLIC WORKS, CANADA EDMONTON, ALBERTA

Date limite: 11h30 (MDST) le 17 mai 1978
Dépôt: Nul
Les documents de soumission peuvent être obtenus: Pièce 200, 9925 - 109e rue, Edmonton, Alberta; et peuvent être consultés à l'Association de construction située à Edmonton, Alberta.

INSTRUCTIONS

La plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

Avis Public

Ottawa, le 26 avril 1978

AVIS AUX RADIODIFFUSEURS

ELECTIONS FEDERALES GENERALES

Conformément à l'article 99.1(11) de la Loi électorale du Canada, le CRTC annonce par la présente allocation des 61/2 heures d'heures de pointe à répartir entre les divers partis politiques enregistrés. Cette allocation a été établie en tenant compte des objections reçues au projet publié le 14 avril 1978 et au terme d'une consultation qui a eu lieu à ce sujet auprès des partispolitiques. Ce partage est obligatoire et s'impose aux partis politiques comme aux radiodiffuseurs.

Conformément à l'article 99.1(1) "le radiodiffuseur et le gérant du réseau doivent conjointement, sous réserve des règlements établis en application de la Loi sur la radiodiffusion et des conditions de licence, accorder aux partis politiques enregistrés un total de six heures et demie de temps d'antenne aux heures de grande écoute, sur les installations de radiodiffusion".

Voici comment le temps d'antenne est attribué:

Parti libéral du Canada: 39.74 pour cent, 155 minutes

Parti progressiste conservateur du Canada: 34.36 pour cent, 134 minutes

Nouveau parti démocratique du Canada: 16.15 pour cent, 63 minutes

Parti Crédit social du Canada: 5.65 pour cent, 22 minutes

Parti communiste du Canada: 2.05 pour cent, 8 minutes

Parti Marxiste-Léniniste du Canada: 2.05 pour cent, 8 minutes

Le CRTC tient à rappeler aux radiodiffuseurs qu'un parti ne peut absolument pas acheter plus de temps que l'allocation indiquée ci-dessus.

En vertu des articles 99.1(18) (19) (20) de la Loi électorale du Canada, les exploitants de réseau devront également mettre gratuitement du temps d'émission à la disposition des partis politiques enregistrés. Ce temps d'émission devra être alloué pendant les heures réservées du réseau, mais sans devoir pour autant être accordé aux heures de pointe.

Comme annoncé antérieurement dans l'avis publie du 2 février 1978, les réseaux de radio et de télévision ont accepté d'allouer gratuitement, à la satisfaction du CRTC, le temps d'antenne suivant au cours des prochaines élections fédérales générales:

Télévision

Réseau anglais de Radio-Canada: 31/2 heures

Réseau français de Radio-Canada: 31/2 heures

CTV: 31/2 heures

TVA: 1 heure

Radio

Réseau anglais MA de Radio-Canada: 2 heures

Réseau français MA de Radio-Canada: 2 heures

Radiomutuel: 1 heure

Télémédia: 1 heure

Le Conseil rappelle aux responsables des réseaux que ce temps d'antenne gratuit devra être réparti entre les partis politiques dans la même proportion que les six heures et demie de temps obligatoire.

Lise Ouimet
Secrétaire général



ARTS & SPECTACLES

CALIXTE DUGUAY

Après LA SAGOUINE,

Après EDITH BUTLER,

Après le groupe BEAUSOLEIL-BROSSARD

Un autre artiste acadien en Alberta

CALIXTE DUGUAY

(subventionné par le Secrétariat d'Etat)

Le mercredi 10 mai à 20h30 à CALGARY
A l'Alberta Vocational Centre 332 - 6 avenue S.E.

Billets: $3.50 adultes

$2.50 étudiants et âge d'or
Renseignements et billets: La Société Franco-Canadienne de Calgary Tél.: 262-7074

Le jeudi 11 mai à 20h00 à EDMONTON
A l'Auditorium de la Faculté St-Jean 8406 - 91 rue

Renseignements: Mme Agathe St-Pierre Tél.: 466-6077

Le vendredi 12 mai à 21h à BONNYVILLE
Au centre Culturel

Renseignements et billets: 826-5275

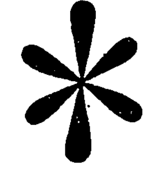
Biographie

Auteur-compositeur-interprête, poète, conteur et animateur, CALIXTE DUGUAY est aujourd'hui l'un des plus importants porte-parole de l'Acadie. Ce coin de terre qu'il chante et raconte à côté de compatriotes qui ont pour nom La Sagouine, Antonine Maillet, Edith Butler, Angèle Arsenault et Georges Langford. Son répertoire: des poèmes, des chansons et des monologues dans lesquels le comique et le tragique se côtoient, se fondent de temps à autre pour donner à l'ensemble une allure de vérite et d'authenticité. D'un humour parfois cinglant, bien que jamais dépourvus de tendresse et d'humanité, certains monologues viennent ponctuer une succession de chansons aux rythmes variés.

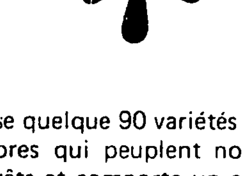
Au centre, il y a bien sûr l'Acadie omniprésente, ce pays des arbres verts, des aboiteaux, des cabestans. Et autour, il y a le monde, l'amour, l'enfance, les saisons, le temps qui passe.

CALIXTE DUGUAY vit à Montréal, de sa poésie, depuis 1975 seulement, bien qu'il écrive et compose depuis plus de 15 ans. Natif de l'île Lamèque (N.B.), CALIXTE DUGUAY a été découvert au Festival de la Chanson de Granby en 1974; une découverte pour le Québec puisque l'Acadie le connaissait depuis déjà fort longtemps. Et l'itinéraire qu'il a parcouru jusqu'à ce jour est déjà très impressionnant. Des tournées de spectacle l'on conduit un peu partout au Québec et dans les Provinces Maritimes. On l'a vu à différentes reprises à la télévision de Radio-Canada: pendant deux ans, il animait une émission intitulée: "Encore Debout".

Après un premier microsillon, "Les Aboiteaux" paru en 1976 et favorablement accueilli par la presse, CALIXTE DUGUAY lance à l'automne 1977 son deuxième microsillon sur étiquette Kébec Disk.



Sourires fleuris du printemps





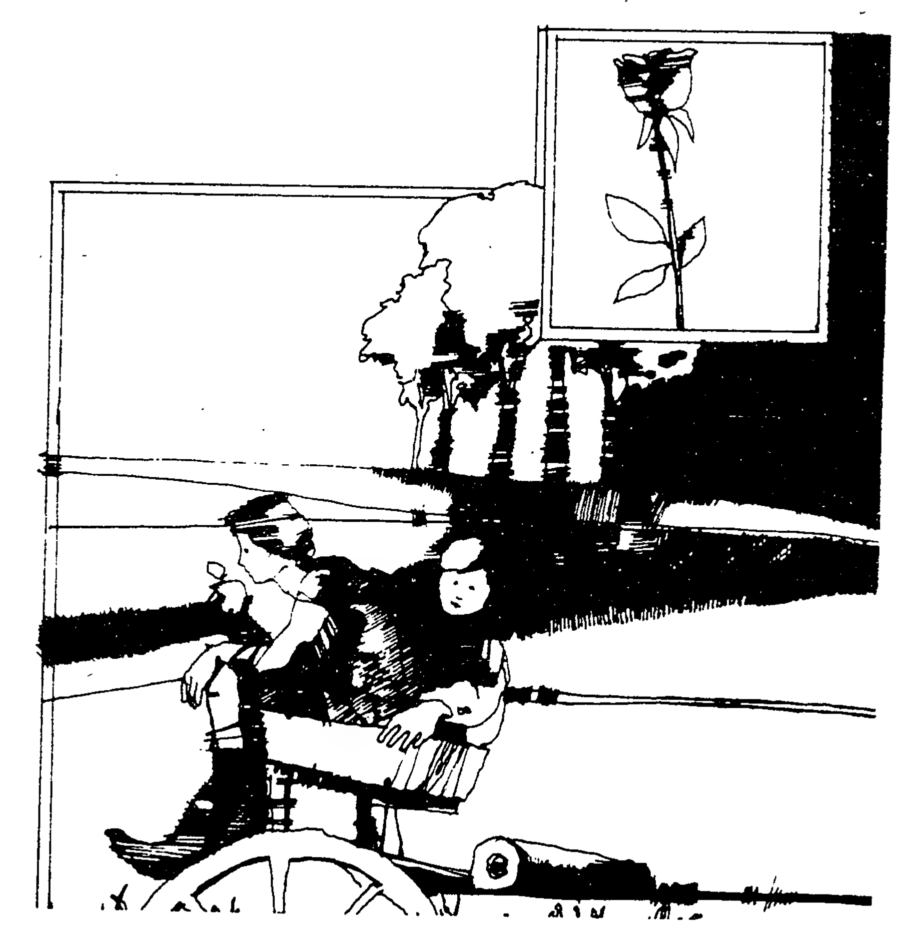
par Jacques Thériault

Avril. l'Erythrone d'Amérique, communément appelé 'lis jaune des bois", forme par endroits de larges colonies dans les sous-bois. Dans certaines forêts au sol plus riche, plus fertile, et plus particulièrement dans les érablières, on découvre avec plaisir une petite plante de forme similaire à l'erythrone, aux tendres feuilles lancéolées: c'est l'ail qui appartient aussi à un genre de la famille du lis.

Dans la nature qui s'éveille, ce sont assûrément les premiers "sourires fleuris" . . .

Or, combien d'entre nous n'ont jamais goûté ces premières manifestations de la saison printanière? Qui, par ailleurs, peut rester insensible à cette absence de "mémoire d'oeil", il existe en librairie des outils précieux susceptibles d'éveiller la curiosité de chacun.

Disponibles chez l'Editeur officiel du Québec à prix modiques, deux ouvrages de référence s'imposent et rivalisent en beauté avec les publications du même type publiées au pays: **Petite flore forestière du Québec** dont quelque 50,000 exemplaires ont déjà été vendus, ainsi que le **Guide du botaniste amateur**, une édition revue et augmentée de "Le botaniste amateur en campagne" du R.P. Louis-Marie. Abondamment illustrés de photos et de dessins en couleurs qui constituent une véritable fête pour l'oeil, ces petits livres vous seront d'une aide précieuse pour partir . . . en campagne.



Au chapitre plus particulier des plantes et des arbres de culture, on peut aussi se procurer **Arbres, haies et arbustes** de Paul Pouliot, aux éditions de l'Homme ($7.00). Cet ouvrage comporte une foule de renseignements sur les feuillus et les conifères, les haies, les rosiers, la taille et l'émondage, l'arrosage, la plantation, etc.

De façon plus sommaire mais de consultation facile, **Tout savoir sur les arbres du Québec** de Marc Meloche, publié par l'éditeur Stanké ($6.95), recense quelque 90 variétés d'arbres qui peuplent nos forêts et comporte un excellent chapitre sur l'art du bonsai, cette façon d'entretenir des arbres géants à la dimension de nains.

Enfin, mentionnons **Cuisinons nos plantes sauvages** de Denise Allaire, publié à l'Aurore ($9.95), ne serait-ce que pour ajouter une dimension gastronomique à toute ballade en forêt à l'affût d'une nature qui, tout en étant merveilleuse, est souvent savoureuse à souhait.

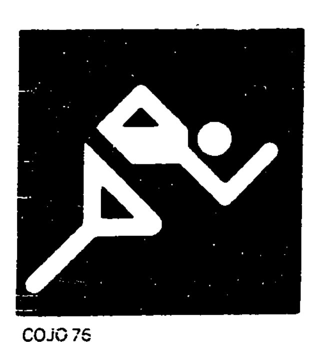


Les jeux d'été I

Extraits des lexiques préparés par l'Office de la langue française du Québec* pour les jeux de Montréal en 1976. Les chiffres entre parenthèses désignent le nombre d'expressions qu'on retrouve dans chacun de ces lexiques.

Lexiques

Athlétisme (347)



COJO 76

1	run-up area	1	aire d'élan
2	lead by one lap	2	avoir un tour d'avance
3	planting box	3	bac d'appel
4	stop-board	4	butoir
5	lap scorer	5	compte-tours
6	antidoping control	6	contrôle antidopage
7	sprinter	7	coureur de vitesse
8	ties	8	ex aequo
9	flag	9	fanion
10	javelin	10	javelot
11	bar	11	latte de saut
12	landing mattress	12	matelas de réception

Aviron (327)

COJO 76

1	land; dock	1	aborder
2	rudder blade	2	aviron de gouverne
3	buoy	3	balise
4	rowing course	4	bassin de régate
5	planking	5	bordage
6	synchronisation	6	cohésion
7	dead point	7	coup de barre (coup de pompe)
8	catch a crab	8	faire une embardée
9	rudder; fin-rudder	9	gouvernail
10	veneer; deck	10	pontage
11	bowman	11	rameur de proue
12	regatta; boat race	12	régate

Basket-ball (319)



COJO 76

1	basket ring	1	anneau du panier
2	ball out-of-bounds	2	ballon hors-jeu
3	rim of the basket	3	bord de l'anneau
4	basketball backstop	4	but de basket-ball
5	score sheet	5	feuille de marque
6	hook shot	6	lancer à bras roulé
7	two-hand overhead shot	7	lancer à deux mains par-dessus la tête
8	throw on the run	8	lancer dans la foulée
9	high shot	9	lancer en cloche
10	jump shot	10	lancer en suspension
11	turn around jump shot	11	lancer en vrille
12	free throw	12	lancer franc

Boxe (265)



COJO 76

1	no contest	1	combat ajourné
2	infighting	2	corps-à-corps
3	blow on the back	3	coup à la nuque
4	right hook	4	crochet du droit
5	straight right	5	direct du droit
6	stagger	6	ébranler l'adversaire
7	knock down	7	envoyer au plancher
8	groggy	8	étourdi
9	footwork	9	jeu de pieds
10	weaving	10	jeu de tête et d'épaules
11	mouth-guard (gum-shield)	11	protège-dents
12	caution	12	remontrance

Canoë-kayak (214)



COJO 76

1	escort boat	1	bateau suiveur
2	canoeist; paddler	2	canoëiste
3	capsize (to)	3	chavirer
4	paddle stroke; stroke	4	coup de pagaie
5	group start	5	départ simultané
6	athlete's number	6	dossard
7	heat preliminary	7	éliminatoire
8	moulded boat	8	embarcation monocoque
9	protective edge	9	embout
10	keep to his lane	10	garder sa ligne d'eau
11	rudder	11	gouvernail
12	course	12	parcours

Lexiques

Cyclisme (386)

COJO 76

1	retirement	1	abandon
2	injury	2	accident corporel
3	break down	3	accident mécanique
4	bunch finish	4	arrivée en peloton
5	armband; armlet	5	brassard
6	time trial	6	contre la montre
7	racing shorts	7	cuissard
8	road cycling	8	cyclisme sur route
9	skid; slip	9	déraper
10	breakaway	10	échappée
11	block an opponent	11	gêner l'adversaire

Escrime (284)

COJO 76

1	annulment of the hit	1	annulation de la touche
2	faulty weapon	2	arme défectueuse
3	bout; loose play	3	assaut
4	leading arm; weapon arm	4	bras armé
5	displace the body	5	caver le corps.
6	guard	6	coquille
7	fencing dress; fencing uniform	7	costume d'escrime
8	evasion; duck	8	esquive
9	foil	9	fleuret
10	crossing the boundaries	10	franchissement des limites
11	fencing master	11	maître d'armes

Football (soccer) (237)



COJO 76

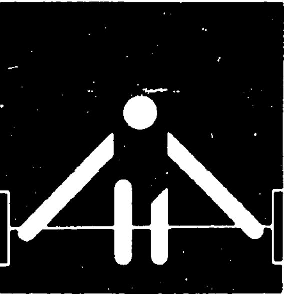
1	drop ball	1	balle à terre
2	scorer	2	buteur
3	instep	3	coup de pied
4	kick	4	cou-de-pied
5	punching	5	dégagement du poing
6	faking an opponent	6	effacer un adversaire
7	trip an opponent	7	faire un croc-en-jambe à un adversaire
8	touch line; side line	8	ligne de touche
9	marking	9	marquage
10	shinguard	10	protège-tibia
11	volley shot	11	tir de volée

Gymnastique (253)

COJO 76

1	horizontal bar; high bar	1	barre fixe
2	uneven bars	2	barres asymétriques
3	correct body position	3	bonne tenue
4	vaulting horse	4	cheval-sautoir
5	running; approach; run; swing	5	élan
6	beam exercise	6	exercice à la poutre
7	finals at the apparatus	7	finale aux engins
8	split	8	grand écart
9	take-off	9	impulsion des pieds
10	crossed step	10	pas croisé

Haltérophilie (176)



COJO 76

1	squat	1	accroupissement
2	snatch	2	arraché
3	barbell	3	barre à disques
4	loading of the bar	4	chargement de la barre
5	hook grip	5	crochetage
6	rubber disc	6	disque avec bordure de caoutchouc
7	clean the weight	7	épauler la barre
8	narrow grip	8	prise étroite
9	decline a lift	9	renoncer à un essai
10	turning over of the wrists	10	retournement des poignets
11	speed of execution	11	vitesse d'exécution

(deuxième partie à la page . .)

* Office de la langue française, 700, boulevard St-Cyrille est, salle 203, Québec (Qué.) G1R 5A9

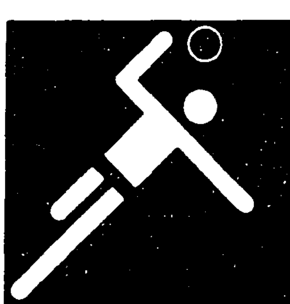


Les jeux d'été II

Extraits des lexiques préparés par l'Office de la langue française du Québec* pour les jeux de Montréal en 1976. Les chiffres entre parenthèses désignent le nombre d'expressions qu'on retrouve dans chacun de ces lexiques.

Lexiques

Hand-ball (272)


COJO 76

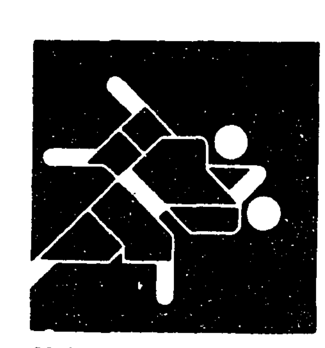
1 winger	1 ailier
2 referee	2 arbitre
3 attack with interchanging positions	3 attaque avec permutations
4 counter attack (fast break)	4 contre-attaque
5 cutting around	5 débordement
6 duration of the suspension	6 durée de l'exclusion
7 land (to); encroach (to)	7 empiéter
8 bounce shot	8 lancer avec rebond
9 low shot	9 lancer bas
10 score (to)	10 marquer un but
11 intermission	11 pause

Hockey sur gazon (183)

COJO 76

1 award a corner	1 accorder un coup de coin
2 umpire	2 arbitre
3 spinning ball	3 balle à effet
4 undercut ball	4 balle coupée
5 field of play	5 champ de jeu.
6 boots with studs	6 chaussures à crampons
7 undercut the ball	7 couper la balle
8 deflect the ball	8 dévier la balle
9 shot on goal	9 envoi au but
10 kick the ball	10 frapper la balle du pied
11 reverse stick	11 passe de revers
12 hockey pitch	12 terrain de hockey

Judo (152)


COJO 76

1 tori	1 attaquant
2 keikoku	2 avertissement
3 obi	3 ceinture
4 kuro obi	4 ceinture noire
5 shiai	5 combat
6 randori	6 combat libre
7 judogi	7 costume de judo
8 dojo	8 école de judo
9 «hiki wake!»	9 «match nul!»
10 judoka	10 pratiquant de judo
11 rei	11 saluer
12 zorris	12 sandales

Lutte (214)


COJO 76

1 wrestling area	1 aire de combat
2 lifting holds	2 arrachés
3 counters; counterhold	3 contre-prise
4 leg trip	4 croc-en-jambe
5 leg lock	5 crochet de jambe
6 fake attack	6 fausse attaque
7 uniform	7 maillot
8 paddle	8 palette
9 ankle hold	9 prise de cheville
10 turn-over	10 renversement
11 sweat	11 sudation
12 hip roll	12 tour de hanche

Natation (212)

COJO 76

1 lanes assignment	1 attribution des couloirs
2 cap; swimming cap	2 bonnet de bain
3 ear plugs	3 bouchons d'oreille
4 breaststroke	4 brasse
5 broken tempo	5 cadence irrégulière
6 spin-turn (tumble)	6 culbute
7 grab start	7 départ agrippé
8 legal start	8 départ réussi
9 win by a body length	9 gagner d'une longueur
10 style of swimming	10 mode de nage
11 long-distance swimming	11 nage de fond
12 sprint swimming	12 nage de vitesse

Lexiques

Sports équestres (491)

COJO 76

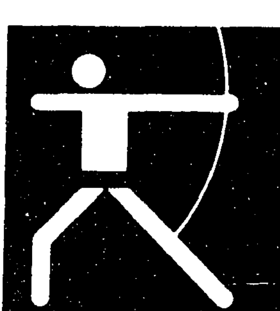
1 jump off	1 barrage (épreuve)
2 slope	2 butte
3 fall of horse and rider	3 chute du cavalier et du cheval
4 breeches	4 culotte
5 error in the course	5 erreur de parcours
6 shin boots	6 guêtres
7 groom	7 palefrenier
8 cross-country course	8 parcours de cross
9 flexion of the horse	9 pli du cheval
10 knocking down a flag	10 renversement d'un fanion
11 buck	11 ruade
12 vault into the saddle	12 sauter à cheval

Tir (442)


COJO 76

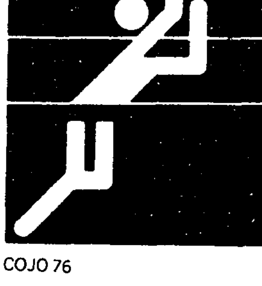
1 shelter	1 abri
2 target control office	2 abri des marqueurs
3 sighting adjustment	3 ajustement de mire
4 primer	4 amorce
5 score keeping	5 annotation
6 pull the trigger	6 appuyer sur la détente
7 load the gun	7 armer le fusil
8 paper target	8 carton-cible
9 hammer	9 chien
10 bull's-eye	10 coup au but
11 safety catch; safety lock	11 cran de sûreté
12 pellet gun	12 fusil à plomb

Tir à l'arc (212)


COJO 76

1 tournament bow	1 arc de compétition
2 barebow class	2 catégorie de tir instinctif
3 freestyle class	3 catégorie de tir libre
4 shooting range	4 champ de tir
5 finger tab. shooting glove	5 doigtier
6 nock locator	6 fixe-encoche
7 peep sight	7 oeilleton
8 lens sight	8 oeilleton à lentille
9 marked course	9 parcours balisé
10 aiming point	10 repère de visée
11 sight	11 viseur

Volley-ball (273)


COJO 76

1 roll	1 boulé
2 held ball	2 «collé»
3 middle blocker	3 contreur central
4 double hit	4 doublé
5 rally	5 échange
6 make a drop	6 faire un amorti
7 line fault	7 faute de pied
8 kneepad	8 genouillère
9 bump	9 manchette
10 spike	10 smash
11 blocking tactic	11 tactique de contre
12 measuring stick	12 toise
13 net winch	13 treuil de filet

Voile (307)

COJO 76

1 collision	1 abordage
2 lee	2 accalmie
3 moor; come alongside	3 accoster
4 winch	4 cabestan
5 buoyancy tank	5 caisson
6 wet suit	6 combinaison de plongée
7 scoring system	7 décompte des points
8 crew member	8 équipier
9 set sail	9 établir la voile
10 rigging	10 gréement
11 abeam	11 par le travers
12 bow; stem	12 proue

Office de la langue française. 700, boulevard St-Cyrille est, salle 203 Québec (Qué.) G1R 5A9

(Ces textes sont fournis par le Secrétariat d'Etat)

30 P'TITES MINUTES avec Yvan Forest

Les francophones et leurs dollars

Le Conseil canadien de la coopération (CCC) a été fondé en 1945. Il a pour rôle d'informer, d'éduquer, de coordonner et de promouvoir l'intercoopération, tant au niveau des relations avec ses membres, qu'entre les membres des provinces.

Le CCC doit également entretenir des liens étroits avec le CUC (Coop Union of Canada), pour qu'il y ait concertation dans la défense et la promotion des coopératives canadiennes.

Les membres du CCC sont les conseils provinciaux de la coopération. Chaque conseil provincial est constitué de l'ensemble des coopératives de sa province, qu'elles relèvent de l'épargne, du crédit, de l'assurance ou de la production (pêcheries, érablières, etc.)

Les grandes fédérations regroupant des coopératives de même type, font aussi partie de ces conseils provinciaux.

Le CCC est membre de l'Alliance coopérative internationale, au même titre que le CUC.

Pour le CCC, la tenue du congrès annuel revêt une importance primordiale. C'est à partir des questions qui y sont débattues et des contacts établis, qu'on canalise nos énergies afin de consolidariser davantage son action et de donner davantage d'ampleur an mouvement coopératif à travers tout le Canada.

C'est également là que les coopérateurs québécois apprennent à connaître les gens des minorités et découvrent toute l'importance qui se rattache à la fonction coopérative au sein de leurs communautés.

Tous ont d'ailleurs noté jusqu'à quel point est devenue importante la participation — ne fût-ce qu'en capital — des francophones hors Québec à leur réseau de coopératives.

par Guy O'Bomsawin

Une identité propre

• Quelles ont été les grandes questions soulevées à Regina, lors du congrès de l'été dernier?

Le thème de ce congrès était "*Coop-action*". On l'a choisi afin que les délégués évitent de tergiverser inutilement autour de questions d'ordre purement administratif, et établissent un plan d'action pour l'année à venir.

Le délicat sujet d'un poste permanent au secrétariat du CCC et de l'emplacement de ce même secrétariat, a été abordé.

Il a été accepté que, d'ici à ce que le CCC ait les fonds nécessaires, il y aurait un directeur général engagé à mi-temps, et que le secrétariat du CCC soit situé à Québec, dans les bureaux du Conseil de la coopération du Québec (CCQ).

En attendant que nous ayons les moyens de nous loger à Ottawa, nous bénéficions donc d'un loyer à prix modique au CCQ, en plus de pouvoir utiliser sa documentation, son imprimerie et ses services administratifs.

On peut même, par ricochet, utiliser le journal Ensemble comme organe d'information. (Ce journal est le médium privilégié du CCQ, et il est tiré bimensuellement à 22 000 exemplaires).

L'idéal serait évidemment que notre secrétariat soit à Ottawa, et que le directeur général y travaille à plein temps.

Les minorités francophones ne veulent pas que le Québec assure un trop grand leadership. Elles désirent conserver leur identité.

Là-dessus, je suis extrêmement "*chatouilleux*." Je tiens à ce que chaque province conserve son identité, et je n'ai pas l'intention d'imposer le modèle québécois ou d'amener les mouvements des autres provinces dans le sillage du mouvement québécois.

Pour en revenir au voeu des délégués, ils ont demandé des statistiques plus étoffées, quant à la situation des coopératives francophones; une évaluation de l'intercoopération telle que pratiquée entre provinces; une évaluation des activités qui pourraient être entreprises en concertation ou simultanément, pour le développement du secteur coopératif au Canada francophone.

C'est d'ailleurs ce qui nous a amené à entreprendre des démarches auprès des gouvernements provinciaux pour faire connaître le système coopératif à la gente étudiante.

C'est aussi ce qui nous amènera probablement à créer notre propre organe d'information, notre propre bulletin.

Le système coopératif regroupe pratiquement un nombre incalculable d'adeptes à travers tout le Canada.

L'actif des coopératives canadiennes se chiffre en milliards de dollars, et ce sont les francophones qui, toute proportion gardée, sont les mieux nantis dans ce secteur de l'économie.

Même si les coopérateurs francophones sont, de façon évidente, une force parfaitement autonome, ils acceptent volontiers de s'allier à leurs collègues anglophones, par le biais du Conseil canadien de la coopération (CCC) et de Coop Union of Canada (CUC).

Leur volonté commune d'étendre le champ d'action de la coopération et de représenter les mêmes intérêts auprès du gouvernement canadien et des nations étrangères, les amène à travailler conjointement et à se faire valoir dans les domaines les plus divers, comme nous l'explique Yvan Forest, directeur général du Conseil canadien de la coopération.



Coopératisme et collaboration

• Quels sont vos rapports avec le CUC

Ils ne peuvent être plus étroits qu'à l'heure actuelle. Le seul aspect sur lequel on ne collabore pas, dans la recherche d'un mieux-être coopératif, concerne la fusion de nos deux organismes, que souhaite depuis fort longtemps le CUC.

Nos membres ne veulent pas perdre leur identité de coopérateurs francophones, et c'est pourquoi nous présentons des documents publics qui abondent dans le même sens que le CUC, mais qui sont préparés et signés par le CCC.

• Qui, du CUC ou du CCC, est le plus important sur le plan financier?

La présence du Québec comme membre du Conseil canadien de la coopération fait en sorte que le CCC est aussi important que le CUC.

Au Canada français, nous avons tout près de 4 000 000 de membres. A lui seul, le Mouvement Desjardins en compte déjà 3 500 000, et son actif approche les $10 000 000 000.

De son côté, la Coopérative Fédérée se classe aux premiers rangs des entreprises canadiennes.

Lorsqu'on y regarde de près, je pense que la coopération est un phénomène indissociable de la vie des francophones; aussi bien à cause de leur besoin de se sentir sécuriser collectivement, qu'en raison de leur tempérament latin qui les porte à en arriver à des consensus et à l'élaboration d'une idéologie.

Je crois que nous sommes moins individualistes, moins pragmatiques que les anglophones, qui aiment bien vivre et laisser vivre.

Participation et dollars

• Dans quel sens vont les actions du CCC vis-à-vis ses membres et la société canadienne?

On se préoccupe plus de consolider nos entreprises que de sensibiliser le public aux avantages du système coopératif, bien que nous ayons entrepris d'inciter les gouvernements provinciaux à créer des programmes scolaires destinés à faire connaître ce système.

Certaines approches en ce sens ont été faites auprès des gouvernements du Nouveau-Brunswick et des provinces de l'Ouest, mais, trop souvent, les moyens financiers ne nous permettent pas de mettre en place de vastes programmes de publicité

• Est-ce que le secteur capitaliste mène parfois campagne contre le secteur coopératif?

A ce que je sache, on n'a pas d'ennemis officiels, ni de guerre ouverte avec qui que ce soit.

Quand les coopératives sont petites, elle ne font peur à personne, quand elles sont devenues influentes, leur faire la guerre causerait des ennuis.

(suite page 31)

Menu à la carte



Appetizers / Apéritifs

Appetizers	Apéritifs
Fresh Fruit Cocktail	Macédoine de fruits frais
Chilled Juices	Jus froids
Murray's Vegetable Soup — Cup / Bowl	Soupe "Murray" aux légumes — Tasse / Bol
Soup du Jour — Cup / Bowl	Soupe du jour — Tasse / Bol

The Sandwich Board / Sandwiches

The Sandwich Board	Sandwiches
TOASTED CLUB SANDWICH *Sliced Chicken, Bacon and Tomato* *French Fried Potatoes*	**"CLUB" (GRILLÉ)** *Tranches de poulet, de bacon et de tomate* *Frites*
THREE DECKER *Baked Ham, Tomato and Cheese* *French Fried Potatoes*	**TROIS-TRANCHES** *Jambon braisé, tomate et fromage* *Frites*
SLICED CHICKEN *Tossed Green Salad*	**TRANCHES DE POULET** *Salade de légumes verts*
TOASTED WESTERN *French Fried Potatoes*	**"WESTERN" (GRILLÉ)** *Frites*
TOASTED CHICKEN SALAD *French Fried Potatoes*	**SALADE DE POULET (GRILLÉ)** *Frites*

Murray Burgers / Burgers "Murray"

Made with Red Brand Beef Minced Twice Daily / *Boeuf très frais (marque rouge)*

Murray Burgers	Burgers "Murray"
HAMBURGER ROYAL *Served on a Home-Made Roll, with French Fried Potatoes, Tomato and Onion Slice*	**HAMBURGER ROYAL** *Brioche maison, tranches de tomate et d'oignon* *Frites*
BARBECUEBURGER *Served on a Home-made Roll, Topped with our own Barbecue Sauce and served with French Fried Potatoes and Tomato Slice*	**BARBECUEBURGER** *Brioche maison, notre sauce "Barbecue"* *Tranche de tomate* *Frites*
CHEESEBURGER *Topped with a Slice of Canadian Cheese on a Home-Made Roll, with French Fried Potatoes and Sweet Mustard Pickle*	**HAMBURGER AU FROMAGE CANADIEN** *Brioche maison, pickle à la moutarde sucrée* *Frites*

Hearty Specials / Plats de résistance

Hearty Specials	Plats de résistance
GRILLED RED BRAND SIRLOIN STEAK *Choice of Potato and Vegetable* *Tossed Green Salad*	**BIFTECK (SURLONGE) GRILLÉ** *Pomme de terre et légume au choix* *Salade de légumes verts*
CHICKEN IN BASKET *French Fried Potatoes* *Tossed Green Salad*	**PANIER DE POULET** *Salade de légumes verts* *Frites*
GRILLED VIRGINIA HAM STEAK, HAWAIIAN *Home Fried Potatoes, Garden Green Peas*	**JAMBON DE VIRGINIE GRILLÉ À LA HAWAÏENNE** *Pommes de terre rissolées, pois verts*
HOT ROAST BEEF SANDWICH *Sliced Roast Beef on Bread Points with Brown Gravy* *French Fried Potatoes* *Vegetable*	**SANDWICH CHAUD-ROSBIF** *Tranches de boeuf rôti* *Pain arrosé de sauce brune, légume* *Frites*

Sea Foods / Fruits de mer

Served with French Fried Potatoes and Fresh Vegetable Coleslaw / *Salade de Chou, Frites*

Sea Foods	Fruits de mer
PANNED ATLANTIC HALIBUT STEAK, LEMON	TRANCHE DE FLÉTAN DE L'ATLANTIQUE, POÊLÉE
DEEP FRIED FILLET OF SOLE, TARTAR SAUCE	FILET DE SOLE FRIT, SAUCE TARTARE
FISH AND CHIPS, ENGLISH STYLE	POISSON - FRITES À L'ANGLAISE

Omelettes / Omelettes

Served with Home Fried Potatoes and Toast / *Pommes de terre rissolées, Rôties*

Omelettes	Omelettes
SPANISH OMELETTE	OMELETTE À L'ESPAGNOLE
WESTERN OMELETTE	OMELETTE "WESTERN"
CHEESE OMELETTE	OMELETTE AU FROMAGE

Crispy Salads / Salades croustillantes

Served with a Choice of Salad Dressing / *Assaisonnements au choix*

Crispy Salads	Salades croustillantes
CHEF'S SALAD BOWL	SALADE DU CHEF
FRESH FRUIT SALAD AND COTTAGE CHEESE	FRUITS FRAIS ET FROMAGE "COTTAGE"

Features / Plats du jour

BROILED BABY BEEF LIVER WITH GRILLED PORK SAUSAGES
French Fried Potatoes, Garden Green Peas

FOIE DE BOUVILLON SAUCISSES GRILLÉES
Frites, pois verts

BREADED VEAL CUTLET WITH MILANAISE SAUCE
Home Fried Potatoes, Green Peas

ESCALOPE DE VEAU PANÉE SAUCE MILANAISE
Pommes de terre rissolées, pois verts

INDIVIDUAL COTTAGE PIE
Minced Choice Meat and Gravy
Topped with Whipped Potatoes

PÂTÉ "COTTAGE" INDIVIDUEL
Garniture de pommes de terre mousseline

ROAST STUFFED SHOULDER OF LAMB WITH BROWN GRAVY
Oven Browned Potatoes Harvard Beets

RÔTI D'ÉPAULE D'AGNEAU FARCIE SAUCE BRUNE
Pommes de terre rôties, betteraves Harvard

Beverages / Boissons

- Murray's Coffee — Café "Murray"
- Pot of Tea — Thé
- Chilled Milk — Lait froid
- Hot Chocolate — Chocolat chaud
- Chocolate Milk — Lait chocolaté
- Milk Shake — Lait frappé

Ice Cream Dishes / Crèmes glacées

- Fresh Fruit Sundae — Crème glacée garnie de fruits frais
- Chocolate Nut Sundae — Crème glacée garnie de chocolat et de noix
- Caramel Nut Sundae — Crème glacée garnie de caramel et de noix
- Crème de Menthe Parfait — Parfait à la crème de menthe
- Rum Parfait — Parfait au rhum

Gracieuseté de MURRAY'S Montréal Toronto Ottawa Hamilton

Têtes de Cacahuète



Aidez-le à trouver votre emblème.

Pour recevoir ta carte de membre, remplis ce coupon:

Club Têtes de cacahuète
10012 - 109e rue
Edmonton, Alberta T5J 1M4

Nom: ....
Adresse: ....
Ville: ....
Code postal: ....
Age: ....

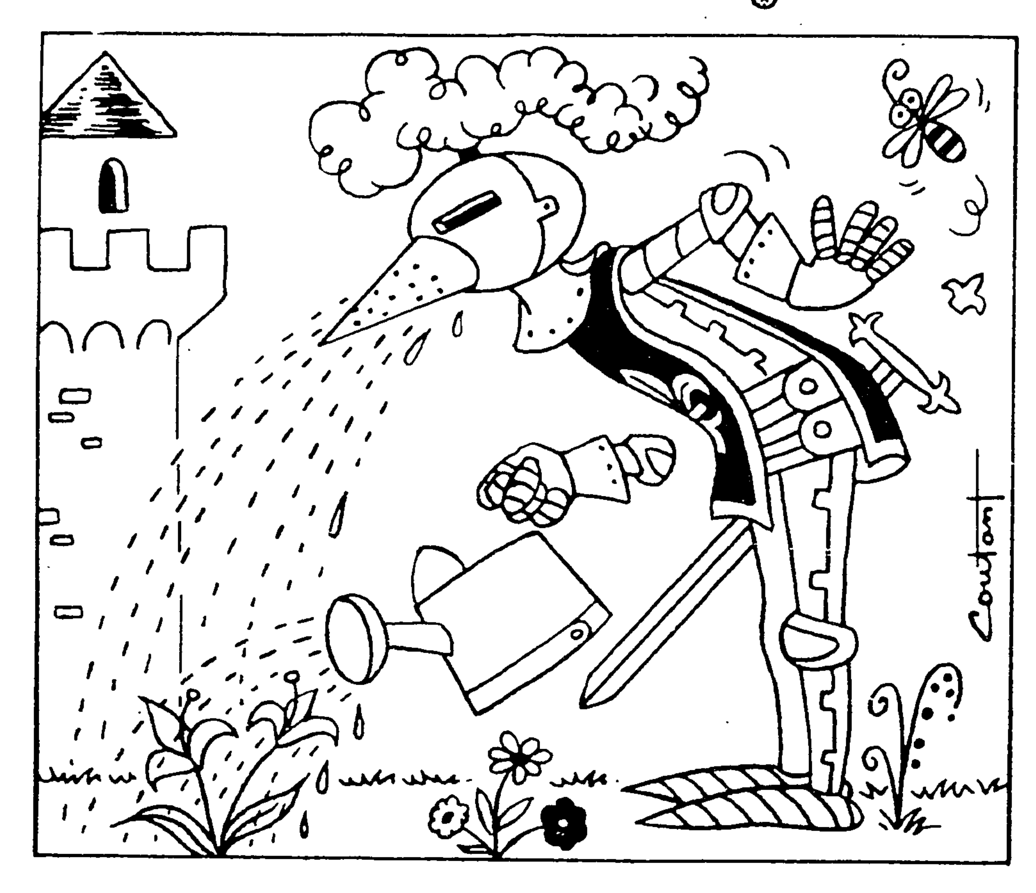
d'un point à un autre...

RELIEZ LES POINTS PAR DES TRAITS (DANS L'ORDRE NUMÉRAL) ET VOUS OBTIENDREZ UN BEL "OISEAU" DONT LE NOM EST SYNONYME DE PAIX.

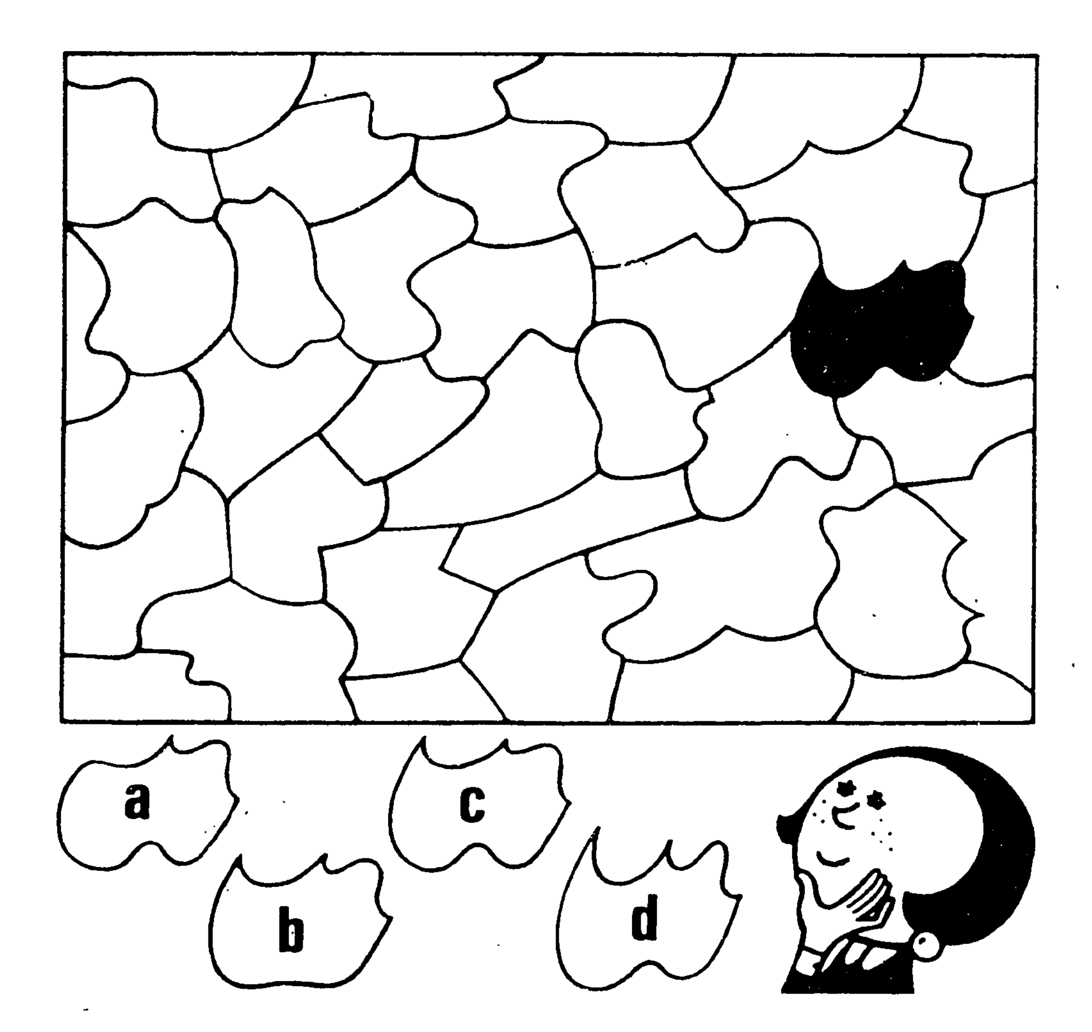
Reliez les points par des traits (dans l'ordre numérique) et vous obtiendrez un bel "oiseau" dont le nom est un synonyme de paix.

S.O.P.

LES 7 DÉTAILS MANQUANTS



Sept détails manquent dans ce dessin. A vous de les découvrir !



Quel morceau va-t-elle prendre pour compléter son puzzle ?

SOLUTIONS

PUZZLE

Le morceau C.

D'UN POINT A L'AUTRE

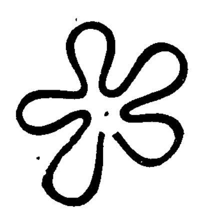
Concorde

L'EMBLEME

No. 8: feuille d'érable.

LES 7 DETAILS

1: un plan de mur, en haut, à gauche. 2: pas de trous à la pomme d'arrosoir. 3: pas d'anse non plus. 4: le bras droit du chevalier. 5: sa genouillère droite. 6: le manche de la poignée de son épée. 7: une des antennes de la mouche.



MOTS CACHES

7 lettres cachées

C	E	N	O	I	T	A	C	I	F	I	N	A	L	P
S	T	E	S	A	S	R	U	E	D	N	O	R	O	L
N	E	O	T	R	A	V	E	R	S	E	E	L	T	E
O	R	L	E	M	R	E	C	A	R	T	T	R	E	N
I	N	O	N	E	H	T	S	A	I	R	A	A	R	I
T	E	G	T	S	I	I	T	A	C	C	F	M	I	T
A	L	I	A	C	T	R	R	N	C	R	T	E	E	U
T	L	S	T	E	N	T	A	T	I	O	N	S	T	D
I	E	M	I	P	A	R	R	T	R	C	E	I	O	E
C	M	E	O	R	G	E	U	A	E	S	L	U	M	E
I	E	V	N	U	N	R	V	T	M	I	T	I	C	D
L	N	E	E	N	E	O	E	A	T	E	T	A	V	I
L	T	R	E	E	I	R	I	E	S	S	R	I	O	V
O	I	S	R	N	M	R	O	U	E	S	U	E	R	A
S	O	I	E	E	E	E	E	L	L	E	C	R	A	P

Arme
arts
avide
avoine

Cire
crocs

Doutes

Estime
éternellement

Friture

Gant

Lent
loterie

Maigre

Narguer
néologisme

Ostentation

Parcelle
planification
plénitude
poltron
prune

Race

rames
rennes
rêve
rondeurs
roues

Soie
sollicitations
suer

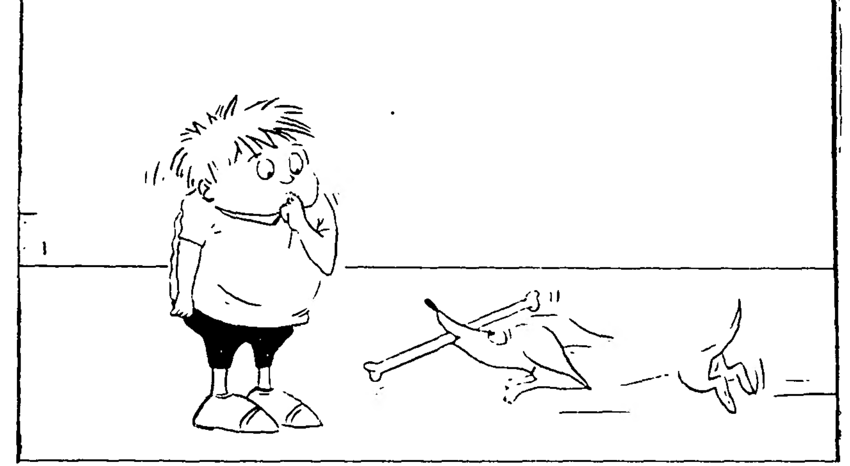
Tentations
terme
toit
trac
tracer
traiter
traverse
truc

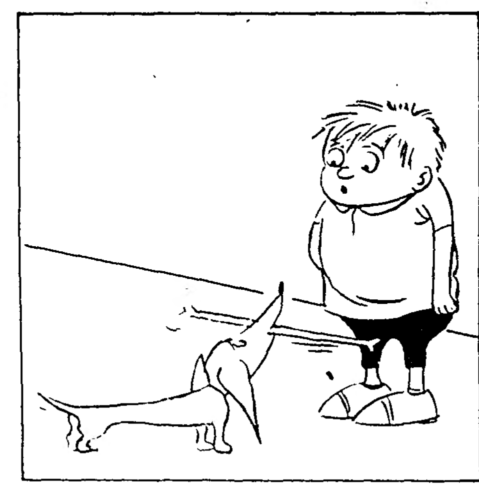
Utilité

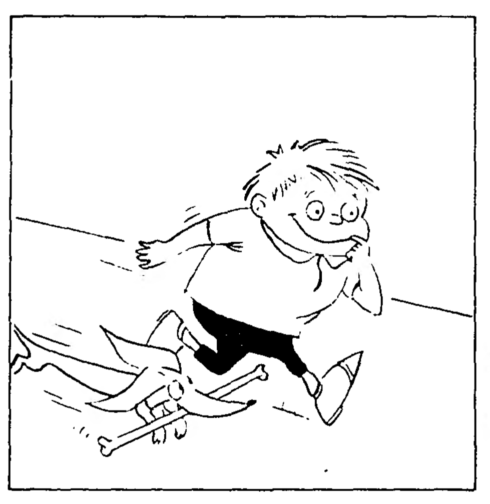
Vêtir
voir

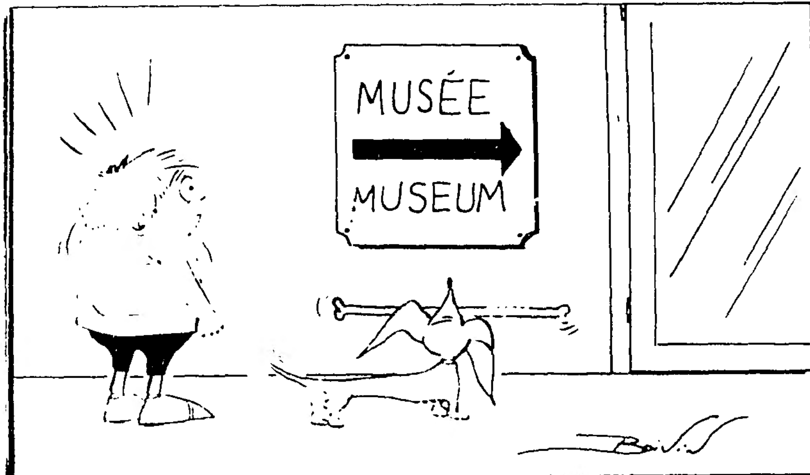
Réponse du no. CHAVIRE

ROFFE



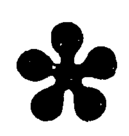




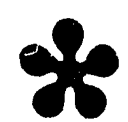


JEU DES 7 ERREURS





MOTS CROISES



PROBLEME 34S4

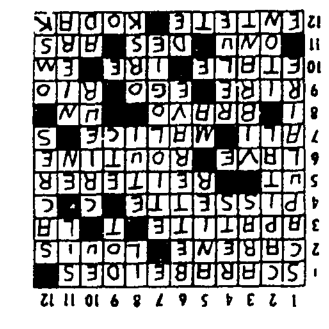
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												■
2							■					
3								■		■		
4									■		■	
5			■	■								
6					■							
7				■							■	
8		■						■	■			■
9					■				■			
10						■				■		
11	■				■				■			
12							■					

HORIZONTALEMENT

1– Famille de coléoptères.
2– Partie submergée d'un navire. – Prén. masc.
3– Phosphate de calcium naturel. – Adv. de lieu.
4– Appareil de laboratoire projetant un jet liquide.
5– De la gamme. – Répéter.
6– Délayé. – Habitude.
7– Pacha de Janina. – Méchanceté.
8– Très bien. – Seul.
9– Marquer de la joie. – Moi (latin). – Critique d'art français.
10– Qui ne monte ni ne baisse. – Colère. – Eminence.
11– Organisation des Nations Unies. – Depuis. – Membres du cheval.
12– Inscription, titre. – Appareil pour la photographie.

VERTICALEMENT

1– Qui a rapport à l'épaule.
2– Fondamental. – Cours d'eau français.
3– Riv. d'Arménie. – Qui vibre.
4– Filet pour prendre les oiseaux. – Lue à nouveau
5– Qui conduit des ânes. – Poss.
6– Légume. – Petit cube.
7– Science des causes.
8– Lui. – Qui sert à mettre. – Ville de Russie.
9– Bien qu'une femme apporte en mariage. – Et le reste.
10– Obtenu. – Qui crie ses marchandises dans les rues. – Prép. lat.
11– Argile rouge. – Dans. – Refutera.
12– Qui appartient au sacrum (pl.). – Ville de l'U.R.S.S.



CONCOURS DES MOTS CACHÉS

REPONSE DE LA SEMAINE DERNIERE: Domestique

GAGNANTE: Carole Croteau
Fort Kent, Alta

Prix de cette semaine: Améliorons notre bridge
Selon le système "Standard American"

COMMENT PARTICIPER:

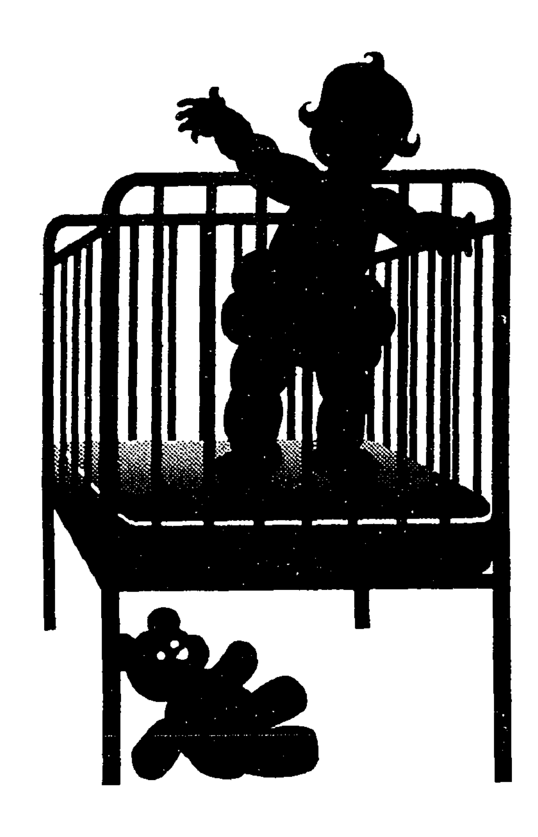
Trouvez le mot caché et faites-le parvenir à:

Les Mots Cachés
a/s Le Franco-Albertain
10012 - 109 rue
Edmonton, Alta
T5J 1M5

Avis au consommateur

Selon des rapports de sources diverses, les berceaux et lits d'enfants sont fréquemment la cause de blessures pour les jeunes enfants.

BERCEAUX ET LITS d'enfants



Par conséquent, le 1er mai 1974, le Règlement d'application de la Loi sur les produits dangereux a été modifié de façon à inclure des dispositions concernant les normes de sécurité exigées pour ces deux articles.

Ces dispositions ont été mises en vigueur pour supprimer, dans la mesure du possible, les causes d'accidents graves, comme la strangulation, la suffocation et les chutes, dus à la conception des lits d'enfants.

Le règlement stipule que tous les berceaux et lits d'enfants doivent présenter les caractéristiques suivantes:

- un intervalle, entre les barreaux, inférieur à 3 1/8 pouces de façon que l'enfant ne puisse s'y coincer la tête ou un membre;
- un mécanisme de verrouillage (situé sur le côté qui s'abaisse) actionné par deux mouvements simultanés, ce qui ne pourrait être fait par le bébé dans son lit ou par un enfant qui joue sous le lit;
- des côtés d'au moins 26 pouces de hauteur; en position abaissée, un côté mobile d'au moins neuf pouces de hauteur;
- des panneaux de tête et de pied qui se prolongent bien au-dessous du support du matelas, pour que l'enfant ne puisse se coincer la tête ou un membre dans l'intervalle;
- l'intervalle entre le matelas et le lit ne doit pas dépasser 1 1/2 pouce, tant pour la longueur que pour la largeur; l'épaisseur du matelas ne doit pas excéder six pouces;
- pas de bords tranchants, d'arêtes vives ni d'écrous saillants, pas de tissus facilement combustibles et pas d'éléments faciles à détacher qui pourraient être brisés, laissant à découvert des pointes aiguës et des bords tranchants, ou être avalés;
- un dispositif de bercement (s'il y a lieu) d'une portée limitée qui ne peut être actionné par le bébé dans le berceau ou par un jeune enfant;
- une structure solide; au cours d'un essai, elle doit pouvoir résister aux sauts énergiques d'un enfant.

Il est possible de rendre un ancien berceau plus sûr au moyen de quelques modifications, décrites dans le feuillet de renseignements intitulé "Améliorez la sécurité d'un berceau ou d'un lit d'enfant".

Service de l'information et des relations publiques.
Consommation et Corporations Canada.
Place du Portage. Phase I. Hull. Québec. K1A 0C9.

P&R — 112 (Ces textes sont fournis par le Secrétariat d'Etat)

30 P'TITES MINUTES . . .

(suite de la page 26)

Il demeure que nous regrettions que les gouvernements, autant celui des provinces que celui d'Ottawa, aient ignoré le mouvement coopératif en nombre d'occasions.

Est-ce que cette attitude a été un handicap, ou a-t-elle concouru à ce que le système coopératif s'arme davantage?

Par nature, le mouvement coopératif n'a rien de révolutionnaire. Il est plutôt réformiste et il tend à recruter des gens qui veulent échapper au mode traditionnel de gestion.

Au cours de notre histoire, l'indifférence marquée par les gouvernements à l'endroit du système coopératif, a fait qu'ils ont adopté des lois et accordé des octrois au secteur capitaliste, sans que leurs gestes aient déteint sur les coopératives.

- **Est-ce que le coopératisme est à la portée de tous?**

Je pense que le système coopératif est à la portée de tous, partout au Canada.

Pour former une coopérative, il faut douze membres. C'est une règle généralement respectée.

L'adoption des règlements et la recherche de fonds constituent ensuite une étape importante et décisive.

Par définition, il faut qu'une coopérative soit en bonne santé sociale, puisqu'elle fait appel à tous les individus d'une collectivité donnée.

Il est peut-être plus facile, de fait, de créer une coopérative au Québec, puisqu'il existe un organisme qui finance les coopératives naissantes, et qui les assiste en mettant à leur disposition des conseillers techniques.

L'équivalent n'existe pas encore dans les autres provinces, mais c'est une étape qu'on franchira. ●

Ces textes sont publiés simultanément dans les 15 journaux membres de l'Association de la presse francophone hors Québec. APFHQ.

LA VOIX ACADIENNE. Summerside (I. du P.-E.)
LE COURRIER. Yarmouth (N.-E.)
LE VOILIER. Caraquet (N.-B.)
LE MADAWASKA. Edmundston (N.-B.)
L'AVIRON. Campbellton (N.-B.)
BONJOUR CHEZ NOUS. Rockland (Ont.)
LE JOURNAL DE CORNWALL. Cornwall (Ont.)
LE CARILLON. Hawkesbury (Ont.)
LE NORD. Hearst (Ont.)
LE REMPART. Windsor (Ont.)
LE VOYAGEUR. Sudbury (Ont.)
L'EXPRESS. Toronto (Ont.)
LA LIBERTE. Saint-Boniface (Man.)
LE FRANCO-ALBERTAIN. Edmonton (Alb.)
LE SOLEIL DE COLOMBIE. Vancouver (C.-B.)

P&R 706 B (Ces textes sont fournis par le Secretariat d'Etat)

ANNIVERSAIRES

Meilleurs voeux aux membres suivants de la Sécurité Familiale

LUNDI 8 mai

Paul E. CLOUTIER, Legal
Bernard FORTIN, St-Isidore
Marcel GOUDREAU, Edmonton
Victor RIOPEL, Picardville

MARDI 9 mai

Maurice CHAUVET, Mallaig
Jean-Charles FORTIN, Fort Saskatchewan
Karl JOHANSSON, Edmonton
Mme Jeanne MERCIER, Guy
M. l'abbé Rosaire MORIN, Beauce, Québec
Sr Ellen O'NEILL, s.c.e., Edmonton
Gérard PEDNEAULT, Falher
Germain SASSEVILLE, Jean Côté

MERCREDI 10 mai

Jean-Paul CAMPEAU, Bonnyville
Mme Emilienne CLOUTIER, McLennan
Marcel H. DOUCET, St-Albert
Emilien DUPUIS, Edmonton
Cyril John GICQUEL, Nanaimo, B.C.
Roger LAMBERT, Guy
Robert M. LAVOIE, St-Isidore
Armand POMERLEAU, St-Paul
M. l'abbé Jean Claude ROUSSEAU, Brésil, S.A.
Richard P. TARDIF, Falher

JEUDI 11 mai

Mme Marie-Annette BENOIT, Girouxville
Gérard CLAVEAU, Jean Côté
Mme Louisette GAUTHIER, Bonnyville
Raymond LAFLAMME, Falher
Thomas LAMONTAGNE, St-Paul
Jean-Pierre LETOURNEAU, Legal
Yves LEVASSEUR, Fort Kent
Richard MAGNAN, Edmonton

VENDREDI 12 mai

Clément H. AUBIN, Falher
Mme Adèle DALLAIRE, St-Paul
Gilbert J. LEMIRE, Worsley

SAMEDI 13 mai

Mme Suzanne BRUNEAU, Falher
Lucien G. FORTIER, Nampa
Lucien GAMACHE, Aldergrove, B.C.
Ronald LAFRANCE, St-Albert
Gilbert MACKELL, Girouxville
Clarence RICHARD, St-Paul
Mme Corinne Thérèse SULLIVAN, Rimouski, P.Q.

DIMANCHE 14 mai

Mme Diane BOUCHER, New Sarepta
Denis CHARTRAND, Mallaig
Didier GAMACHE, St-Paul
Mme Suzanne R. LACHANCE, Donnelly
Mlle Gertrude LAVOIE, Edmonton
Jean H. MARTIN, Thérien
Mme Céline PROULX, Legal

COMPOSITION DU COMITE DE L'IMPRIMERIE

Georges ARES, Jean-Louis DENTINGER, Hervé DUROCHER, Ted GROLEAU, Paul MORIN, Roger MOTUT, Hector THERRIEN

Membres ex-officio:

Léo BOSC, René CLOUTIER, Marcel DOUCET, et Gaëtan TREMBLAY




Georges Arès, président

MEMBERSHIP et INFORMATION
10008-109e rue, Edmonton T5J IM5
(403)429-7611

Travaux publics Canada / Public Works Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées à l'administrateur régional des Services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux publics du Canada, Pièce 200, 2e étage, 9925 - 109e rue, Edmonton, Alberta (Tél.: (403) 425-7083) seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux du Ministère énoncés ci-après, sur versement du dépôt exigible.

PROJET NO. 034140 - 003PT1 - (METRIC) FORT CHURCHILL, MANITOBA SEPARATE SERVICES PRE-TENDER FOR PREFABRICATED METAL BUILDINGS

Date limite: 11h30 (MDST) le 19 mai 1978

Dépôt: $50.00

PROJET NO. 034140 - 003PT2 - (METRIC) FORT CHURCHILL, MANITOBA SEPARATE SERVICES PRE-TENDER FOR GENERATORS (STEAM)

Date limite: 11h30 (MDST) le 19 mai 1978

Dépôt: $25.00

On peut se procurer les documents pour le projet ci-dessus aux bureaux suivants: Pièce 200, 9925-109e rue, Edmonton, Alberta; Pièce 201, 269 Main Street, Winnipeg, Manitoba; 4900 Yonge Street, Willowdale, Ontario; et peuvent être consultés aux bureaux de l'Association de Construction à Edmonton, Alberta; Willowdale, Ontario et au Winnipeg Builders Exchange, Winnipeg, Manitoba.

Si vous désirez plus de détails, contactez:

M. J.S. Harris, directeur du projet
Tél.: (403) 425-6290

INSTRUCTIONS

Le dépôt afférant aux plans et devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé, établi à l'ordre du Receveur Général du Canada. Il sera remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui suivra le jour du dépouillement des offres.

La plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

CARTES D'AFFAIRES

Alain & Monique Bouchet
Pour tous vos besoins immobiliers, service efficace.
Rés.: 286 - 2031
Bur.: City Wide Realty 288 - 9941

Husky Crane Service Ltd.
Location de grue à tour
Personnel de montage
Erection - Démantèlement
Marcel Roy Tél.: 289-8081

HAIR DIMENSION LTD.
10012A - JASPER AVENUE,
EDMONTON, ALBERTA T5J 1R7
(403) 424-7484
Cecile Allard

Tél.: 474-8011 Telex: 037-3840
Cheetah
CYCLE SALES LTD.
9104 — 118e ave, Edmonton
T5B 0V1

YAMAHA


CARDA
Commercial
Résidentiel
Terrain
8935 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta
RENE AMYOTTE
Bur.: 465 - 9691
Rés.: 465 - 3855
IMMEUBLE

LEO AYOTTE AGENCIES LTD.
Rep.: LEO AYOTTE
Assurances générales
Automobiles, maisons, etc.
EDIFICE LA SURVIVANCE
10008 - 109e rue, Edmonton
Bur.:422-2912 — Rés.: 455-1833

LE CARREFOUR
Bonnyville
Centre Culturel de l'A.C.F.A.
Tél.: 826-5275
Calgary
App. 102, 1809 - 5e rue S.W.
Tél.: 262-5366
Edmonton-Nord
10014 - 109 rue
Tél.: 424-2565
Edmonton-Sud
9208 - 88e avenue
Tél.: 469 - 8240
Falher
Caisse Francalta
Tél.: 837-2227
St-Paul
4914 - 50e avenue
Tél.: 645-4800
Carrefour-Legal
C.P. 507
Legal, Alta.
Tél: 961-3665

DR. R.D. BREAULT
DR. R.L. DUNNIGAN
Dentistes
Strathcona Medical Dental Bldg
Pièce 302, 8225 - 105e rue
Tél.:439-3797

OPTICAL PRESCRIPTION
COLLEGE PLAZA
8217 - 112e rue
PAUL J. LORIEAU
Tél: 439-5094

IMPRIMERIE LA SURVIVANCE PRINTING
Marcel Doucet
10010 - 109e rue Tél.: 424-8267

HUTTON UPHOLSTERING
Housses de toutes sortes
Réparations de tentes et auvents
Estimés gratuits
10542 - 96e rue Tél.: 424-6611

EDMONTON RUBBER STAMP CO. LTD.
Fabricants d'estampes
en caoutchouc
et de sceaux
10127 - 102e rue
Tél.: 422-6927

graphica
galerie d'art
spécialité: gravures canadiennes
poterie d'art
encadrement artistique
8815b-92e rue, T6C 3P9 465-4188

BENOITON & ASSOCIES
Comptabilité - Impôt
Imperial Lumber Building
208 - 10018-105e rue,
Edmonton, Alta. Tél.: 424-6301
201- 10029A - 100ave. Grande Prairie Tél.: 532-3587
1130 - 102 ave. Dawson Creek, C.B. Tél.: 782-2840

CAMPUS HAIR CENTRE
Spécialiste en coiffure
et soins capillaires pour
hommes et femmes
Ernest Daigle
tél: 439-2423
Campus Towers
•8625- 112 rue•Edmonton, Alberta.

AGENCE AJR AGENCY
André-Jean RENAUD
9251-58 rue Edmonton
T6B-1I7
469-3206
SERVICES TECHNIQUES

DR. R.J. SABOURIN
Dentiste
213 Le Marchand
Edmonton
Bur.: 488-1880 - Rés.: 488-3713

HECTOR R. THERRIEN, C.A.
LACHMAN KING & CO.
Comptables agréés
442 Birks Building - Avenue Jasper
et 104e rue Edmonton, Alta
Tél.: 424-8121 (rés.) 433-5611

J.P.R. (RON) COMEAULT
Représentant régional d'Assurance-vie
des Chevaliers de Colomb
Tél.: (403) 488-5653
Rés.:423-4750
Centre Chevaliers de Colomb
10140-119e rue, Edmonton, Alberta

DR. PAUL HERVIEUX
Dentiste
Edifice Glenora Professionnal
10204 - 125e rue
Bur.: 452-2266 - Rés.: 454-3406

Atelier B's CERAMIQUE
51/2 milles au sud-est de
PEACE RIVER
Tél.: 624-8120
Articles en céramique, vente de matériaux

SERVICES DE RECHERCHE ET DE REDACTION Ltée.
BLAIR DORE, GERANT
8012-131A ave 475-3371
Idées, Développement d'idées
Recherche, Rédaction,
Coordination, Traduction

JULIEN BOUCHER TRUCKING
R.R.2, New Sarepta, Alta
Terre noire, sable, gravois. Services personnalisés.
Tél.: 986-6871

GUY. G. NOBERT
Comptable agréé
331 Professional Building
7, rue Ste-Anne
St-Albert, Alberta
Tél: rés 459-8983
bur 458-8686


franco